

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 10
Wednesday, December 12, 2018

Second Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 10
le mercredi 12 décembre 2018

Deuxième session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Wednesday, December 12, 2018

Introduction of Guests	1
Statements by Members	1
Oral Questions	
Capital Budget	6
Highways	9
Schools.....	10
Highways	11
Buildings.....	12
Hospitals	15
Government Funding	16
Highways	17
Energy Efficiency	18
Schools.....	20
Statements by Ministers	21
Introduction and First Reading of Bills	
No. 8, <i>Fiscal Transparency and Accountability Act</i>	
No. 9, <i>An Act to Amend the Assessment Act</i>	
First Reading	30
Government Motions for the Ordering of the Business of the House.....	30
Notices of Motion.....	31
Notice of Opposition Members' Business.....	31
Government Motions for the Ordering of the Business of the House.....	32
Bills—Third Reading	
No. 2, <i>An Act Respecting Addressing Recommendations in the Report of the Task Force on WorkSafeNB</i>	
Third Reading.....	32
Bills—Second Reading	
No. 6, <i>An Act to Amend the Climate Change Act</i>	
Debate	32
Lieutenant-Governor	
Her Honour's Arrival.....	35
Speaker's Message.....	35

TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 12 décembre 2018

Présentation d'invités	1
Déclarations de députés.....	1
Questions orales	
Budget de capital	6
Routes	9
Écoles	10
Routes	11
Bâtiments	12
Hôpitaux	15
Financement par le gouvernement	16
Routes	17
Efficacité énergétique	18
Écoles	20
Déclarations de ministres	21
Dépôt et première lecture de projets de loi	
N° 8, <i>Loi sur la transparence et la responsabilisation financières</i>	
N° 9, <i>Loi modifiant la Loi sur l'évaluation</i>	
Première lecture.....	30
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	30
Avis de motion	31
Avis d'affaires émanant de l'opposition.....	31
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	32
Projets de loi — Troisième lecture	
N° 2, <i>Loi concernant la mise en oeuvre des recommandations du Rapport du Groupe de travail sur Travail sécuritaire NB</i>	
Troisième lecture.....	32
Projets de loi — Deuxième lecture	
N° 6, <i>Loi modifiant la Loi sur les changements climatiques</i>	
Débat	32
Lieutenante-gouverneure	
Arrivée de Son Honneur	35
Message du président.....	35

Bills—Royal Assent	
No. 2, <i>An Act Respecting Addressing Recommendations in the Report of the Task Force on WorkSafeNB</i>	
Royal Assent	35
Her Honour’s Message	36
Bills—Second Reading	
No. 6, <i>An Act to Amend the Climate Change Act</i>	
Debate	36
Second Reading	43
No. 7, <i>An Act to Amend the Executive Council Act</i>	
Debate	44
Second Reading	47
Notice of Opposition Members’ Business	47
Condolences and Messages of Sympathy	48
Messages of Congratulation and Recognition	49

Projets de loi — Sanction royale	
N° 2, <i>Loi concernant la mise en oeuvre des recommandations du Rapport du Groupe de travail sur Travail sécuritaire NB</i>	
Sanction royale	35
Message de Son Honneur	36
Projets de loi — Deuxième lecture	
N° 6, <i>Loi modifiant la Loi sur les changements climatiques</i>	
Débat	36
Deuxième lecture	43
N° 7, <i>Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif</i>	
Débat	44
Deuxième lecture	47
Avis d’affaires émanant de l’opposition	47
Condoléances et messages de sympathie	48
Félicitations et hommages	49

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 59th Legislative Assembly, 2018-19

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Gregory Thompson, P.C.
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Brian Gallant, Q.C.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Hon. Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*

(L) *Liberal Party of New Brunswick*

(PA) *People's Alliance of New Brunswick*

(PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 59^e législature, 2018-2019
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Brian Gallant, c.r.
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	L'hon. Gregory Thompson, C.P.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	L'hon. Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council / premier ministre, président du Conseil exécutif
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Deputy Premier, Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for La Francophonie / vice-premier ministre, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
Hon. / l'hon. Carl Urquhart	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
Hon. / l'hon. Jake Stewart	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Ross Wetmore	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Hon. / l'hon. Bill Oliver	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance, President of Treasury Board / ministre des Finances, président du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Energy and Resource Development / ministre du Développement de l'énergie et des ressources

Hon. / l'hon. Gregory Thompson, P.C. / C.P.

Minister of Intergovernmental Affairs / ministre des
Affaires intergouvernementales

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Economic Development and Small Business,
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du
Développement économique et des Petites Entreprises,
ministre responsable d'Opportunités NB

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 10

Assembly Chamber,
Wednesday, December 12, 2018.

10:06

(The House met at 10:06 a.m., with
Hon. Mr. Guitard, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Introduction of Guests

Hon. Mr. Oliver: Thank you, Mr. Speaker. Today, I am very honoured to be able to welcome 14 students from the Grade 11 law class at Belleisle Regional High School, home of the Bears. With them is their teacher, Kim Giddens. I believe that Murray Reid and Jennifer Savage are also in attendance and looking after the driving. This is a very engaged group of students who are interested in how government works. As I said, they are taking the law class, so today I hope that they can see how government works and that we can show them the better side of the government here.

I want to thank Ms. Giddens for her dedication to her profession and the community. She serves as a teacher and in the community, and she has done so for more than 35 years. I wish you well. Enjoy your day, and I hope to speak to you afterward. Thank you.

10:10

Déclarations de députés

M. K. Chiasson : Hier, le gouvernement conservateur a dévoilé son budget de capital et il a annoncé qu'il allait non seulement réduire les investissements dans le Nord, mais qu'il allait aussi arrêter des projets déjà en cours de réalisation. Tel a été le cas quand le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a annoncé qu'il mettait fin aux travaux de rénovation à mi-vie à la Polyvalente W.-Arthur-Losier, à Tracadie-Sheila.

Ce projet de plus de 16 millions de dollars, étalé sur une période de 5 ans, allait donner un nouveau souffle à une bâtisse vieillissante et allait nettement améliorer

Jour de séance 10

Chambre de l'Assemblée législative
le mercredi 12 décembre 2018

(La séance est ouverte à 10 h 6 sous la présidence de
l'hon. M. Guitard.

Prière.)

Présentation d'invités

L'hon. M. Oliver : Merci, Monsieur le président. Aujourd'hui, je suis très honoré de pouvoir accueillir 14 élèves de la classe de droit de 11^e année de la Belleisle Regional High School, domicile des Bears. Avec eux se trouve leur enseignante, Kim Giddens. Je crois que Murray Reid et Jennifer Savage sont aussi présents et s'occupent de la conduite. Il s'agit d'un groupe d'élèves très engagés qui s'intéressent au fonctionnement du gouvernement. Comme je l'ai dit, ils suivent le cours de droit, de sorte que j'espère aujourd'hui qu'ils pourront voir comment fonctionne le gouvernement et que nous pourrions leur montrer le meilleur côté du gouvernement ici.

Je tiens à remercier M^{me} Giddens pour son dévouement envers sa profession et la collectivité. Elle rend service comme enseignante et au sein de la collectivité, et elle le fait depuis plus de 35 ans. Je vous adresse mes meilleurs vœux. Bonne journée, et j'espère pouvoir vous parler plus tard. Merci.

Statements by Members

Mr. K. Chiasson: Yesterday, the Conservative government unveiled its capital budget and announced that it was not only going to cut investments in the northern region but also stop projects already underway. This was the case when the Minister of Education and Early Childhood Development announced that he was stopping the midlife renovations at the Polyvalente W.-Arthur-Losier in Tracadie-Sheila.

This project worth over \$16 million over five years was going to breathe new life into an ageing building and greatly enhance the learning environment for

l'environnement d'apprentissage des élèves présents et futurs de cette région. Comment justifier cette décision auprès des gens alors que, en 2014, le district scolaire avait placé ces travaux, comme sa priorité absolue, en tête de sa liste des projets d'infrastructure à faire et alors qu'il ne restait plus que deux ans de travaux de rénovation à faire pour achever la totalité du projet?

Depuis qu'ils sont au pouvoir, les Conservateurs prêchent qu'ils veulent faire de la politique de façon collaborative. Toutefois, ce que je constate, c'est qu'ils continuent à faire de la petite politique comme ils l'ont toujours fait.

Mr. Coon: Merci, Monsieur le président.

Our municipalities are currently setting their budgets for the next fiscal year. Some of them are struggling or having a difficult time making ends meet. At the same time, citizens want their local governments to have greater authority over local matters so that they have more ability to shape the destiny of their communities. From property tax reform and local renewable power generation to plastic bans and protecting residents against the consequences of climate change, local governments need greater access to financial resources and legislative authority to act in the best interests of their communities. I urge this government to establish a royal commission on local government, as suggested by L'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Mr. Speaker, nonprofit organizations working with the Department of Social Development say that they are not receiving funding and have not been for up to eight weeks past the expected payment due date. This has placed a huge burden on nonprofit groups that are now struggling to find the means to pay their staff. I believe it is important that we do better to ensure that nonprofit groups that work with some of the province's most vulnerable citizens receive financial support in a timely manner, that this problem is corrected, and that the system is made a little more seamless in the future. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Fairgrieve: Mr. Speaker, our capital budget shows the people of New Brunswick that they have

current and future students in this region. How can this decision be justified to people when, in 2014, the school district made this work its main priority and put it at the top of its infrastructure to-do list and when there are only two years of renovation work left to complete the entire project?

Since they have been in office, the Conservatives have been preaching that they want to do politics collaboratively. However, what I am seeing is that they are continuing to play politics as they always have.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker.

Nos municipalités sont actuellement en train d'établir leurs budgets pour le prochain exercice financier. Certaines d'entre elles ont de la difficulté ou ont du mal à joindre les deux bouts. En même temps, les gens souhaitent que leurs gouvernements locaux aient plus d'autorité sur les affaires locales afin d'avoir une plus grande capacité à façonner le destin de leurs collectivités. De la réforme de l'impôt foncier et de la production locale d'énergie renouvelable aux interdictions du plastique et à la protection des gens contre les conséquences des changements climatiques, les gouvernements locaux ont besoin d'un meilleur accès aux ressources financières et à l'autorité législative pour agir dans l'intérêt supérieur de leurs collectivités. J'exhorte le gouvernement actuel à créer une commission royale sur le gouvernement local, comme l'a suggéré l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Monsieur le président, les organismes sans but non lucratif collaborant avec le ministère du Développement social affirment qu'ils ne reçoivent pas de financement, même jusqu'à huit semaines après la date prévue de paiement. Cela a imposé un lourd fardeau aux groupes sans but lucratif qui peinent actuellement à trouver les moyens de payer leur personnel. Je crois qu'il importe que nous fassions mieux pour que les groupes sans but lucratif travaillant avec certaines des personnes les plus vulnérables de la province reçoivent un soutien financier en temps voulu, que le problème soit corrigé et que le système soit un peu plus fluide à l'avenir. Merci, Monsieur le président.

M. Fairgrieve : Monsieur le président, notre budget de capital montre aux gens du Nouveau-Brunswick

elected a government of actions, not just words. We committed to a balanced sustainability for our finances, and that is exactly what we are doing. We will face difficult decisions as we work our way toward a balanced budget. Our decisions will be based upon what we need and what we can afford. We are investing in schools and hospitals and are ensuring that our roads and highways are maintained. Our government has also released a five-year capital plan that is focused on maintaining provincial infrastructure such as roads, bridges, and buildings. The taxpayers of our province work hard for their money, and we are working hard to make sure that every tax dollar that is spent is spent wisely and effectively.

M. J. LeBlanc : Il y a la politique et il y a celle qui n'a aucun sens. Les réductions annoncées dans le budget de capital du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, déposé hier, me laissent perplexe quant à la nouvelle façon de faire les choses à la Chambre. Encore une fois, nous voyons un nouveau gouvernement mettre la hache dans de bons projets tout simplement parce que ce sont des projets du gouvernement précédent, peu importe leur nécessité et leur importance pour la population. Tout ceci, de peur d'admettre que ses opposants avaient peut-être de bonnes idées.

Les décisions prises par le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et par le vrai ministre des Finances démontrent clairement qu'ils n'ont pas le bien-être de la population scolaire à cœur et qu'ils sont déterminés à faire de la petite politique avec seulement 30 % d'appuis. Si le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a une vision à long terme et s'il veut le respect de la population, il va vraiment falloir qu'il enlève les considérations politiques de toute décision en matière d'éducation et qu'il convainque son gouvernement qu'il doit continuer le projet de rénovations à mi-vie de la Polyvalente Louis-J.-Robichaud, à Shédiac, dont 60 % des travaux sont achevés.

10:15

Ms. Mitton : Mr. Speaker, yesterday, we heard the first key points of the belt-tightening budget that has many people in my riding concerned about what it means for the Memramcook Institute, for our roads, and for our schools. In Sackville, we were in the process of following Policy 409, which determines

qu'ils ont élu un gouvernement qui agit, ne se contentant pas de paroles. Nous nous sommes engagés à assurer un équilibre durable pour nos finances, et c'est exactement ce que nous faisons. Nous devons prendre des décisions difficiles alors que nous travaillons vers un budget équilibré. Nos décisions seront fondées sur ce dont nous avons besoin et ce que nous pouvons nous permettre. Nous investissons dans les écoles et les hôpitaux, et nous veillons à ce que nos chemins et nos routes soient entretenus. Notre gouvernement a aussi publié un plan d'immobilisations quinquennal axé sur le maintien des infrastructures provinciales, comme les chemins, les ponts et les bâtiments. Les contribuables de notre province travaillent fort pour gagner leur argent, et nous travaillons fort pour nous assurer que chaque dollar d'impôt est dépensé de façon sage et efficace.

Mr. J. LeBlanc : There is politics, and there is politics that makes no sense. The Department of Education and Early Childhood Development cuts announced in the capital budget tabled yesterday have me puzzled about the new way of doing things in the House. We are again seeing a new government take an axe to good projects, regardless of their necessity or importance for people, just because those projects are from the previous government. All of this is out of fear that its opponents may have had good ideas.

Decisions made by the Minister of Education and Early Childhood Development and the real Minister of Finance clearly show that they do not care about the well-being of students and that they are determined to play politics with only 30% support. If the Minister of Education and Early Childhood Development has a long-term vision and wants people to respect him, he really must remove all political considerations from education and convince his government that it must continue the midlife renovation project at Polyvalente Louis-J.-Robichaud in Shédiac, where 60% of the work has been completed.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, nous avons entendu hier les premiers points clés du budget d'austérité qui inquiètent beaucoup de gens dans ma circonscription quant à ce que cela signifie pour l'Institut de Memramcook, nos routes et nos écoles. À Sackville, nous suivions la politique 409, qui

school infrastructure decisions, for the district education council (DEC) votes to make recommendations to the minister. I have heard from everyone—from community members to superintendents—that this policy needs to change. The inflexibility and limited scope of the DEC make it unable to be creative and innovative. It limits community input and decision-making.

Sackville Schools 2020 is an example of an innovative, forward-thinking project that would help with the deep learning goals of education and match them with infrastructure and community support in line with that vision. It could follow in the footsteps of École Carrefour Beausoleil and help New Brunswick be a leader in education. This model can also help address our budgetary challenges. Meaningful community engagement needs to be a priority, and using Policy 409 does not look as though it will ensure any of these things. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. DeSaulniers: Mr. Speaker, one of the biggest barriers that nursing students face in this province is the lack of clinical placements in rural areas. Creating opportunities for nursing students in rural communities where there are nursing shortages would be a win-win for New Brunswick. According to the dean of nursing, these students could also benefit from assistance with living expenses while they are doing clinical work in their rural communities. Mr. Speaker, I would hope that the minister responsible would pay heed to this statement. Thank you.

Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker. We will be tackling five great challenges together for the people of New Brunswick: energizing the private sector, making public health care accessible and dependable, building a world-class education system, giving every New Brunswicker a pathway to the middle class, and establishing balanced sustainability for our finances. Yesterday, in our capital budget, we backed up words with action. We are focusing on the top priorities of New Brunswickers. People expect the government to manage their tax dollars wisely, something that did not happen in the previous government. We are making decisions based upon what we can afford. By taking responsible action on our finances today, we are making sure that there is opportunity for our children

détermine les décisions sur l'infrastructure scolaire, pour les votes du conseil d'éducation de district (CED) afin de formuler des recommandations au ministre. J'ai entendu tout le monde, des membres de la collectivité aux directeurs généraux, dire que cette politique doit changer. L'inflexibilité et la portée limitée du CED le rendent incapable d'être créatif et innovant. Cela limite la participation de la collectivité et la prise de décision.

Sackville Schools 2020 est un exemple de projet innovant et tourné vers l'avenir qui aiderait à atteindre les objectifs d'apprentissage profond de l'éducation et les harmoniserait avec les infrastructures et le soutien communautaire, conformément à la vision. Le groupe pourrait suivre les traces de l'École Carrefour Beausoleil et aider le Nouveau-Brunswick à être un chef de file en éducation. Le modèle peut aussi aider à relever nos défis budgétaires. Un engagement communautaire significatif doit être une priorité, et l'utilisation de la politique 409 ne semble pas garantir quoi que ce soit de tels aspects. Merci, Monsieur le président.

M. DeSaulniers : Monsieur le président, l'un des plus grands obstacles qui se posent aux étudiants et étudiantes en sciences infirmières dans la province est le manque de stages cliniques en milieu rural. Créer des possibilités pour les étudiants et étudiantes en sciences infirmières dans les collectivités rurales où il y a des pénuries de personnel infirmier serait gagnant-gagnant pour le Nouveau-Brunswick. Selon la doyenne des sciences infirmières, ces étudiants et étudiantes pourraient aussi bénéficier d'une aide pour les frais de subsistance pendant qu'ils effectuent des stages cliniques dans leurs collectivités rurales. Monsieur le président, j'espère que le ministre responsable prêterait attention à la déclaration. Merci.

M. Crossman : Merci, Monsieur le président. Nous relèverons ensemble cinq grands défis pour les gens du Nouveau-Brunswick : dynamiser l'activité dans le secteur privé, rendre les soins de santé publics accessibles et fiables, bâtir un système d'éducation de premier ordre, faire en sorte que tous les gens du Nouveau-Brunswick puissent intégrer la classe moyenne, ainsi qu'établir un équilibre budgétaire viable. Hier, dans notre budget de capital, nous avons joint le geste à la parole. Nous nous concentrons sur les principales priorités des gens du Nouveau-Brunswick. Les gens s'attendent à ce que le gouvernement gère judicieusement l'argent des contribuables, ce qui n'a pas le cas sous le gouvernement précédent. Nous prenons des décisions

and grandchildren to pursue their dreams here in New Brunswick.

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, I always wondered what people meant when they said that a politician was speaking out of both sides of his mouth. Now, I know. Yesterday, in his capital budget speech, out of one side of his mouth, the Minister of Education and Early Childhood Development said: We are taking the politics out of education. We need to live within our means. We need to determine what are needs and what are wants. Out of the other side of his mouth, he was saying that he wants a brand-new school in his riding—a brand-new school.

I would like to remind the minister that although it is the festive season, Santa Claus he is not. Out of one side of his mouth, he commits to finishing renovations and upgrades. Out of the other side, he is canceling renovations and upgrades in opposition ridings. Out of one side of his mouth, he says that no child should have to settle for less than a world-class education system. Out of the other side, he is canceling upgrades that would give children just that. Mr. Speaker, there is hot air out of one side, cold air out of the other side, and a lot of fog in the middle. It sounds a lot like the minister's political career.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, yesterday, the Finance Minister set the tone of austerity that New Brunswick will face under this government. Who is against a balanced budget? Who is against living inside our economic means? No one is, Mr. Speaker, no one. But instead of forcing austerity on our children, our people in rural areas, and our environment, maybe this government should start by looking into the legalized tax havens that are contributing to our province's public deficits. Maybe this government should stop asking people to put their safety and public services aside in the name of a century of corporate welfare.

Our Premier could start by going to see the Irvings in the Bermudas for Christmas break and telling them that the source of the increasing and dramatic social injustices threatening democracy and environmental destruction is their profiteering, something that they seem to call exponential economic growth. It is, Mr.

en fonction de ce que nous pouvons nous permettre. En gérant de manière responsable de nos finances aujourd'hui, nous nous assurons qu'il y a des occasions pour nos enfants et petits-enfants de poursuivre leurs rêves ici au Nouveau-Brunswick.

M. C. Chiasson : Monsieur le président, je me suis toujours demandé ce que les gens veulent dire lorsqu'ils disent qu'un politicien tient un double discours. Maintenant, je sais. Hier, dans son discours sur le budget de capital, d'une part, le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a déclaré : Nous dépolitisons l'éducation. Nous devons vivre selon nos moyens. Nous devons déterminer quels sont les besoins et les désirs. D'autre part, le ministre a dit qu'il voulait une nouvelle école dans sa circonscription — une nouvelle école.

J'aimerais rappeler au ministre que, même si c'est la saison des fêtes, il n'est pas le père Noël. D'une part, il s'engage à terminer les rénovations et les améliorations. D'autre part, il annule les rénovations et améliorations dans les circonscriptions de l'opposition. D'une part, il dit qu'aucun enfant ne devrait se contenter de moins qu'un système d'éducation de premier ordre. D'autre part, il annule les améliorations qui offriraient justement cela aux enfants. Monsieur le président, les belles paroles d'une part et les mauvaises nouvelles d'autre part créent beaucoup d'incrédulité. Cela ressemble beaucoup à la carrière politique du ministre.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, le ministre des Finances a donné hier le ton d'austérité avec lequel le Nouveau-Brunswick sera aux prises sous le gouvernement actuel. Qui est contre un budget équilibré? Qui est contre le fait de vivre selon nos moyens financiers? Personne ne l'est, Monsieur le président, personne. Toutefois, au lieu d'imposer l'austérité à nos enfants, à nos populations rurales et à notre environnement, le gouvernement actuel devrait peut-être commencer par examiner les paradis fiscaux légalisés qui contribuent aux déficits publics de notre province. Le gouvernement actuel devrait peut-être cesser de demander aux gens de mettre de côté leur sécurité et leurs services publics dans le cadre d'un siècle d'aide aux entreprises parasites.

Notre premier ministre pourrait commencer par aller voir les Irving aux Bermudes pendant le congé de Noël et leur dire que la source des injustices sociales croissantes et dramatiques menaçant la démocratie et la destruction de l'environnement est leurs profits, ce qu'ils semblent appeler une croissance économique

Speaker, our collective responsibility to act quickly to restore balance to our finances by demanding that the right people pay their fair share.

10:20

Mr. Northrup: In just one month, our PC government has demonstrated that we are a government of action. We took action on the ambulance crisis and the paramedic shortage. We took action on the WorkSafeNB premium crisis. We took action on the AIM facility in Saint John. We took action on getting homeless people in out of the cold. We took action on respect for our First Nations people. We took action on natural gas and the Energy East Pipeline project. Yesterday, with our capital budget, we took action on establishing a balance to the sustainability of our finances.

Mr. Speaker, I am proud to be part of a government of action and a government that puts people and the province before politics. It is a government that gets results today and for the next generations of the great province of New Brunswick. Thank you.

Oral Questions

Capital Budget

Mrs. Harris: Mr. Speaker, when the Premier made the decisions to cut and slash over \$200 million to the capital budget, did he even stop to consider the negative impact on New Brunswick's economy and workforce? If any impact analysis was made, there surely is a document. Can the Premier provide us with this document?

Hon. Mr. Higgs: Thank you, Mr. Speaker. Well, the only document that exists is a fundamental law around financial matters which says that public sector spending cannot produce an economy that is sustainable. That seemed to be the philosophy of the previous government. For the first time in the history of New Brunswick, we have public sector spending and private sector spending that is matched. Usually it is like a two-to-one differential of private over public.

exponentielle. Monsieur le président, nous avons la responsabilité collective d'agir rapidement pour rétablir l'équilibre de nos finances en exigeant que les bonnes personnes paient leur juste part.

M. Northrup : En seulement un mois, notre gouvernement progressiste-conservateur a démontré que nous sommes un gouvernement qui agit. Nous avons agi face à la crise des ambulances et à la pénurie des travailleurs paramédicaux. Nous avons agi face à la crise des cotisations de Travail sécuritaire NB. Nous avons pris des mesures contre l'installation de AIM à Saint John. Nous avons pris des mesures pour sortir les sans-abri du froid. Nous avons agi pour respecter nos Premières Nations. Nous avons pris des mesures concernant le gaz naturel et le projet d'Oléoduc Energie Est. Hier, au moyen de notre budget de capital, nous avons agi pour établir un équilibre viable de nos finances.

Monsieur le président, je suis fier de faire partie d'un gouvernement qui agit et qui met les gens et la province avant la politique. C'est un gouvernement qui obtient des résultats aujourd'hui et pour les générations à venir de la magnifique province du Nouveau-Brunswick. Merci.

Questions orales

Budget de capital

M^{me} Harris : Monsieur le président, quand le premier ministre a décidé de procéder à des compressions et à des réductions radicales s'élevant à plus de 200 millions de dollars au chapitre du budget de capital, a-t-il songé un instant aux répercussions négatives qu'elles auraient sur l'économie et la main-d'œuvre du Nouveau-Brunswick? Si une analyse des incidences a été réalisée, un document a sûrement été préparé. Le premier ministre peut-il nous fournir ce document?

L'hon. M. Higgs : Merci, Monsieur le président. Eh bien, le seul document possible exprime un principe fondamental concernant les questions financières, selon lequel les dépenses publiques ne peuvent pas favoriser une économie durable. Voilà qui semble avoir été la philosophie du gouvernement précédent. Pour la première fois dans l'histoire du Nouveau-Brunswick, nous avons des dépenses publiques qui concordent avec celles du secteur privé. D'habitude, les dépenses du secteur privé représentent plutôt le

That is another item that is a clear indication that it is not sustainable.

Mr. Speaker, our future New Brunswick is going to be sustainable because we are going to spend money and we are going to treat taxpayer dollars like every dollar of our own, because that is how we should act in this House. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Harris: Mr. Speaker, the members on the opposite side think that action is austerity. Yes, they will spend money. They will just move money from where it is needed to their own ridings.

Over the past four years, the Liberal government fought to secure federal-provincial partnerships, which were cost-shared, with millions of dollars already invested, in projects that the Conservative government, the Premier, is canceling. These cut-and-slash decisions will leave millions of federal dollars on the table for other provinces to grab. My question goes to the Premier, and I expect a clear answer. How many millions?

Hon. Mr. Higgs: Once again, Mr. Speaker, there is a fundamental philosophical difference. You know, some people will spend 50¢ dollars on things that they absolutely do not need and think that it is a saving. You can do that whether you buy something you do not want personally or whether you spend somebody else's money that you do not need to spend. There seems to be a thirst to do that, so we generate projects and we generate employment based on taxpayer dollars. That is a taxpayer-funded economy. Mr. Speaker, that has proven never to be successful.

Last week in the First Ministers' Meeting, I talked about how I do not need more 50¢ dollars on things that just would not help our province move forward. We have infrastructure that we need to fix. We have bridges, we have roads, and we have schools. We have places in which we need to put money for the future of our province. We do not need to invent projects because there is money in Ottawa to pay half the cost. I suggested that if they change the rules, we are there,

double de celles du secteur public. Voilà un autre élément qui indique clairement que la situation ne peut durer.

Monsieur le président, l'avenir du Nouveau-Brunswick sera viable parce que nous dépenserons de l'argent et traiterons l'argent des contribuables comme s'il s'agissait du nôtre, car c'est ainsi que nous devrions nous comporter à la Chambre. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Harris : Monsieur le président, les gens d'en face pensent qu'agir signifie faire preuve d'austérité. Oui, ils dépenseront de l'argent. Ils transféreront simplement les fonds des endroits qui en ont besoin à leur propre circonscription.

Au cours des quatre dernières années, le gouvernement libéral s'est démené pour conclure des partenariats fédéraux-provinciaux, dont les coûts étaient partagés, au titre desquels des millions ont déjà été investis dans des projets que le gouvernement conservateur et le premier ministre ont décidé d'annuler. En raison des compressions, il restera des millions de dollars en fonds fédéraux qui seront disponibles pour les autres provinces. Ma question s'adresse au premier ministre, et je m'attends à une réponse claire. Combien de millions restera-t-il?

L'hon. M. Higgs : Encore une fois, Monsieur le président, une profonde divergence idéologique ressort. Vous savez, certaines personnes sont prêtes à dépenser afin de profiter d'un rabais de 50 % pour des choses dont elles n'ont absolument pas besoin et pensent qu'il s'agit d'une économie. On peut agir ainsi, si on achète quelque chose qu'on ne veut pas ou si on dépense l'argent de quelqu'un d'autre quand cela n'est pas nécessaire. Il semble y avoir un désir de procéder ainsi ; nous mettons donc sur pied des projets et nous créons des emplois à partir de l'argent des contribuables. Voilà une économie soutenue par les contribuables. Monsieur le président, une telle économie s'est avérée ne jamais connaître de succès.

La semaine dernière, pendant la Rencontre des premiers ministres, j'ai parlé du fait que je n'avais pas besoin d'utiliser encore une quote-part de 50 % pour des initiatives qui n'aideraient tout simplement pas notre province à aller de l'avant. Nous devons réparer nos infrastructures. Nous avons des ponts, des routes et des écoles. Il nous faut investir dans certains secteurs pour l'avenir de notre province. Ce n'est pas parce qu'il y a de l'argent à Ottawa pour payer la moitié des coûts qu'il nous faut inventer des projets.

but I do not need 50¢ dollars for projects I do not need. Thank you very much.

Mrs. Harris: Mr. Speaker, I would say to the Premier: Ask the families that have lost family members on Route 11 whether the 50¢ dollar was worth it.

The Conservative-Alliance government has already ripped out \$90 million of infrastructure investments in the Miramichi region that would have provided a much-needed safe route between Miramichi and Glenwood. It is very scary to think of the accidents that will no longer be avoided. It is very obvious to see that Miramichi and the entire north will once again be neglected by the Conservatives. It is very obvious that local construction companies will suffer major financial loss. Will the Conservative-Alliance government invest in the Miramichi-northern bypass, the Miramichi wellness centre, and the Miramichi Anderson Bridge? My question is clear. I expect a clear answer.

10:25

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I hope that there is a paramedic in the House. The emotions and tensions are rising.

The same philosophy applies going forward. The projects and the bypassing business . . . I talked about this all through the election. I am tired of bypassing our local businesses. I am tired of bypassing our communities. We have private sector businesses shutting down, and we wonder why. It is because all the traffic has moved around them. We are working with our colleagues here to do what makes sense for our communities—to help rebuild communities and towns, not to have them disappear. So there is a different philosophy, Mr. Speaker.

The statistics based on road announcements . . . Let's look at that. We have been building highways. We have been building all these massive roads. We have been putting roundabouts everywhere we possibly can.

J'ai mentionné que, si le gouvernement fédéral changeait les règles, nous serions intéressés ; cependant, je n'ai pas besoin de profiter d'un partage des coûts pour des projets dont je n'ai pas besoin. Merci beaucoup.

M^{me} Harris : Monsieur le président, je dirais au premier ministre ceci : Demandez aux familles qui ont perdu un proche sur la route 11 si le partage des coûts en avait valu la peine.

Le gouvernement de l'alliance conservatrice a déjà annulé des investissements dans l'infrastructure d'une valeur de 90 millions dans la région de Miramichi, lesquels auraient permis la construction d'une route sécuritaire qui est vraiment nécessaire entre Miramichi et Glenwood. Il est très inquiétant de penser aux accidents qu'il ne sera plus possible d'éviter. Il est bien évident que les Conservateurs négligeront encore une fois Miramichi et tout le Nord. Il ne fait aucun doute que les compagnies de construction locales subiront d'importantes pertes financières. Le gouvernement de l'alliance conservatrice investira-t-il dans la voie de contournement du côté nord à Miramichi, le centre de mieux-être de Miramichi et le pont Anderson de Miramichi? Ma question est claire. Je m'attends à une réponse claire.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, j'espère qu'il y a un travailleur paramédical à la Chambre, car les émotions s'intensifient et la tension monte.

Dorénavant, la même idéologie s'appliquera. La question des projets et des entreprises qui sont négligées... J'en ai parlé tout au long de la campagne électorale. J'en ai assez des situations où nos entreprises locales sont contournées. J'en ai assez des situations où nos collectivités sont contournées. Des entreprises du secteur privé ferment leurs portes, et nous nous demandons pourquoi. C'est parce que toute la circulation routière les contourne. Nous travaillons en collaboration avec nos collègues ici afin de prendre des mesures logiques pour nos collectivités — en vue de dynamiser nos collectivités et nos villes, non pas pour les voir disparaître. Une divergence idéologique apparaît donc, Monsieur le président.

Les statistiques liées aux annonces portant sur les routes... Jetons-y un coup d'oeil : Nous avons construit des routes ; nous avons construit toutes ces routes importantes ; nous avons aménagé des ronds-points

And the only thing we do not really look at is the actual traffic count, to say: Does that make sense or not? It did not matter because the former government just wanted to spend your money. Thank you very much.

Routes

M. D. Landry : Comme nous avons pu le constater hier et comme l'ont aussi dit les médias hier soir, les réductions dans les projets d'infrastructures imposées par le premier ministre sont dramatiques. Avant de réduire les projets d'infrastructures routières, le premier ministre a-t-il consulté les représentants de la Road Builders Association of New Brunswick? Leur a-t-il demandé quelles seraient les répercussions économiques de ces réductions? A-t-il pris la peine de les prévenir ou bien cela a-t-il été une surprise pour eux comme cela l'a été pour tout le monde?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. I doubt that it was a surprise, because it was not anything that I have not been talking about for the last six months and beyond—two years, three years, four years, whatever time it has been, actually. It has been consistent. We have seen a cycle of volatility in road construction because there has been a difference in philosophy—just spend money and create jobs with taxpayers' dollars. I do not share that philosophy, and I have been very clear on that.

The roads that we are working on, the roads that we are focused on, will be rebuilding our communities. They are our rural roads and infrastructure that we must spend money on. The balance in that budget of \$600 million, looking at the amount that is being spent in DTI, is very consistent with what is needed to see our ability to upgrade our roads over a four- or five-year period. This will get us to a point where we have safe roads throughout our province to drive on. We do not need more roads. We need better roads, and that is the focus here. The point of this spending . . . If you look at it historically and look at where we are right now, we are in a good place—and a good place for the next four or five years, Mr. Speaker.

partout où il était possible de le faire. Le débit de circulation est le seul élément qui n'a pas vraiment été pris en considération pour déterminer si la décision était logique ou non. Cela n'importait pas puisque l'ancien gouvernement voulait simplement dépenser l'argent des contribuables. Merci beaucoup.

Highways

Mr. D. Landry: As we saw yesterday and as the media also said last night, the cuts the Premier made to infrastructure projects are drastic. Before making cuts to highway infrastructure projects, did the Premier consult with industry representatives and road builders? Did he ask them what the economic impact of these cuts would be? Did he bother to warn them, or was this as much of a surprise for them as it was for everyone else?

L'hon. M. Higgs : Je vous remercie de la question. Je doute que cela ait été une surprise, car ce n'est pas comme si je ne parlais pas du sujet depuis six mois et plus — en fait, depuis deux, trois ou quatre ans, peu importe. C'est un sujet récurrent. Nous avons constaté un cycle de volatilité en construction routière parce qu'il y a une divergence idéologique — il suffit de dépenser de l'argent et de créer des emplois en utilisant l'argent des contribuables, nous dit-on. Je n'adhère pas à une telle idéologie et j'ai été très clair à cet égard.

Les routes sur lesquelles nous faisons des travaux, celles sur lesquelles nous nous concentrons, permettront de dynamiser nos collectivités. C'est à nos routes et à nos infrastructures en région rurale que nous devons consacrer des fonds. Le solde du budget de 600 millions de dollars, somme qui représente les dépenses prévues pour le MTI, est tout à fait conforme à ce qui est nécessaire pour que nous puissions améliorer nos routes sur une période de quatre ou cinq ans. Grâce à cette somme, nous serons en mesure d'assurer la sécurité du réseau routier dans toute notre province. Nous n'avons pas besoin d'autres routes. Nous avons besoin de routes de meilleure qualité, et c'est là l'objectif. Le but de telles dépenses... Dans une perspective historique et compte tenu de notre situation actuelle, nous sommes en bonne posture et nous le serons au cours des quatre ou cinq prochaines années, Monsieur le président.

Schools

Ms. Rogers: I find it not only ironic but also downright low for the Minister of Education to preface his announcement yesterday about cuts to schools with taking politics out of education. What did he do? He put politics in education, and it is politics at its worst.

Mr. Speaker, last year's capital budget provided for the preliminary engineering and land search for a new West End school to address what the minister said he was going to protect—overcrowding, growing enrollment, and failure in this particular school's midlife assessment for much-needed repairs.

Following Education policy to the letter and looking first at using land already owned by government, DTI engineers determined that numerous options were available to indeed build the new combined school on Bessborough property without displacing students. Why is the minister playing despicable politics with our children, their parents, and our teachers?

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, I thank the member opposite very much for that question. The reason this government was put in the position of having to make difficult choices around which educational projects to support is that the party opposite, when it was in government, had \$1 billion in spending without results. It plowed money into the pockets of friends of the former Premier who have now been unable to organize the Francophonie Games. It plowed money into economic development projects that, far from developing our economy, enriched its friends and impoverished our province.

That is why, on this side of the House, we are taking seriously the responsibility of government to make difficult decisions. These are not ones we wanted to make. They are ones that the previous government has forced us to make through irresponsible decisions. We are now here to say: That time is done. We will act in the best interests of the people of this province, and we will create a world-class education system while we are doing it.

Écoles

M^{me} Rogers : Je trouve non seulement ironique, mais aussi carrément répréhensible, que le ministre de l'Éducation ait parlé hier, au début de son annonce sur les réductions au chapitre des écoles, de dépolitiser l'éducation. Qu'a-t-il fait? Le ministre a politisé l'éducation, et il s'agit de politique de la pire espèce.

Monsieur le président, le budget de capital de l'année dernière prévoyait l'avant-projet sommaire et la recherche de titres fonciers pour une nouvelle école dans le secteur ouest de Moncton afin de régler les questions dont le ministre s'était engagé à s'occuper : le surpeuplement, l'augmentation des inscriptions et le grand besoin de réparations qui avait été relevé lors de l'examen à mi-vie de l'école en question.

En suivant à la lettre la politique du ministère de l'Éducation et en envisageant d'abord d'utiliser une terre appartenant déjà au gouvernement, les ingénieurs du MTI ont déterminé qu'il y avait de nombreuses possibilités pour effectivement construire la nouvelle école fusionnée sur le terrain de la Bessborough School sans déplacer les élèves. Pourquoi le ministre fait-il de la politique mesquine par rapport à nos enfants, à leurs parents et à notre personnel enseignant?

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je remercie beaucoup la députée d'en face de la question. La raison pour laquelle le gouvernement actuel a dû faire des choix difficiles quant aux projets à soutenir au chapitre de l'éducation, c'est que le parti d'en face, lorsqu'il était au pouvoir, a dépensé 1 milliard de dollars sans obtenir de résultats. Il a investi gros pour remplir les poches d'amis de l'ancien premier ministre qui sont maintenant incapables d'organiser les Jeux de la Francophonie. Il a investi gros dans des projets de développement économique qui, loin d'assurer le développement de notre économie, ont enrichi ses amis et appauvri notre province.

Voilà pourquoi, de ce côté-ci de la Chambre, nous prenons au sérieux la responsabilité gouvernementale de prendre des décisions difficiles. Ce ne sont pas des décisions que nous voulions prendre. Il s'agit de décisions que le gouvernement précédent nous a forcés à prendre à cause de ses décisions irresponsables. Nous sommes maintenant ici pour dire : Ce temps est révolu. Nous agissons dans l'intérêt supérieur de la population de la province tout en créant un système d'éducation de premier ordre.

10:30

Highways

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. Well, I am pleased to see that the Premier will commit to shutting down Highway 1 to divert traffic to Route 100 from Quispamsis to Saint John for local businesses to profit from traffic.

Hier, j'ai été estomaqué d'apprendre l'annulation du dédoublement de la route 11 entre Cocagne et Bouctouche. Ce projet de 13,8 km est attendu depuis des décennies, et ce, non seulement par la population locale, mais aussi par l'ensemble de la population de l'est de la province, du nord au sud. Étant donné le taux élevé de circulation, qui compromet jour après jour la sécurité des gens, sans oublier le développement économique, comment le premier ministre peut-il justifier cette réduction, qui n'est rien de moins qu'une insulte à notre population? Oui, c'est une insulte ; comment peut-il justifier une telle chose?

Hon. Mr. Oliver: Mr. Speaker, I certainly want to thank the member opposite for the question. I want to assure the members of this Legislature that we will continue to focus on making our roads safer. Mr. Speaker, we do not want to build roads that bypass our smaller communities, and we have made that quite clear. We campaigned on it. We promised in the election that we would be focused on bringing tourists back to rural New Brunswick, and we cannot do that if we are building new roads that bypass these communities. A decision to move forward with these projects as planned would involve bypassing the rural communities along the way, which would have a particularly negative impact on the small businesses that rely on that traffic.

We understand that there was a concern in the communities related to collisions along the road. Certainly, we want to look at the safety issues that we have to face. We will be dealing with those issues along the way, which might include other options such as passing lanes or moose fencing that we have not already erected. We will certainly be reevaluating these projects as we move forward to ensure that we are doing the right thing for New Brunswickers. Thank you, Mr. Speaker.

Routes

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Eh bien, je me réjouis de constater que le premier ministre prendra l'engagement de fermer la route 1 afin de rediriger la circulation vers la route 100, de Quispamsis à Saint John, pour que les entreprises locales puissent en profiter.

Yesterday, I was flabbergasted to learn that the twinning of Route 11 between Cocagne and Bouctouche had been cancelled. People have been waiting for this 13.8-km project for decades, not only locally, but throughout the eastern part of the province, from north to south. Given the heavy traffic that threatens people's safety every day and keeping economic development in mind, how can the Premier justify this cut, which is nothing less than an insult to the people of our province? Yes, this is an insult; how can the Premier justify such a cut?

L'hon. M. Oliver : Monsieur le président, je tiens à remercier le député d'en face de la question. Je veux assurer aux parlementaires que nous nous efforcerons toujours de rendre nos routes plus sécuritaires. Monsieur le président, nous ne voulons pas construire des routes qui contournent nos petites collectivités et nous l'avons dit très clairement. Nous avons fait campagne là-dessus. Durant la période électorale, nous avons promis de ramener des touristes dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick et nous ne pourrions pas y arriver si nous construisons de nouvelles routes qui contournent les collectivités rurales. Si la décision est prise de faire avancer comme prévu les projets en question, il faudra contourner les collectivités rurales, et cela nuira particulièrement aux petites entreprises, lesquelles dépendent des automobilistes qui empruntent cette route.

Nous savons que les collisions sur la route préoccupaient les collectivités. Bien sûr, nous voulons examiner les questions de sécurité auxquelles nous devons faire face. Nous les réglerons progressivement, en retenant peut-être d'autres options, telles que des voies de dépassement ou des clôtures pour originaux. Nous réévaluerons certainement les projets à mesure que nous avancerons, afin de faire ce qu'il faut pour la population du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. Well, I have to say that this answer from the minister shows that he has not been on that road because he would know that it is already a bypass. There are no businesses along Route 11.

This senseless decision to shelve the twinning of Route 11 between Cocagne and Bouctouche is nothing short of a slap in the face and an insult to all New Brunswickers, especially those from all parts of the east, from Campbellton to Shediac. Obviously, the members of the Alliance-Conservative government do not drive on this dangerous part of the highway, where it was previously shown that lives are unnecessarily put at risk on a daily basis. If they had, they would know that work has been continuously ongoing for the past three construction seasons. That is a lot of work done, Mr. Speaker.

How can the Premier and the minister responsible justify leaving all this work just sitting there, especially since this project cost the province 50¢ on the dollar? This is shameful, and we deserve answers. Thank you.

Hon. Mr. Oliver: Mr. Speaker, along with every 50¢ dollar comes 50¢ of our money—money that we can ill-afford. You know, we are disappointed. We are disappointed that we have to leave this project and make these cuts. It is an issue that was left to us by the previous government. We have to make important decisions that are based on financial responsibility. We are looking forward. We want to do what is right for the people of New Brunswick. We want to do what is right for the safety of the traveling public and the people who live along that route. We will do everything we can. We will reevaluate these projects to make sure that the safety of the traveling public is the first concern. Thank you, Mr. Speaker.

Buildings

Mr. Horsman: Mr. Speaker, I cannot tell you how “disappointed” I am—and I am using that word kindly—to hear about the cancellation of the Fredericton courthouse and Centennial Building project. This decision represents a huge loss, not only to the citizens of Fredericton but also to the surrounding areas. This project was going to allow quicker access for families and for those who are

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Eh bien, je dois dire que la réponse du ministre montre qu’il n’a pas emprunté la route en question, car il saurait qu’elle sert déjà de voie de contournement. Il n’y a pas d’entreprises en bordure de la route 11.

La décision insensée d’interrompre l’élargissement à quatre voies de la route 11 entre Cocagne et Bouctouche n’est rien de moins qu’une gifle et une insulte pour tous les gens du Nouveau-Brunswick, surtout pour les gens des collectivités de l’Est, de Campbellton à Shediac. De toute évidence, les membres du gouvernement allianciste-conservateur n’empruntent pas le dangereux tronçon de la route, où il a déjà été démontré que des vies sont inutilement mises en danger tous les jours. S’ils l’empruntaient, ils sauraient que des travaux sont en cours depuis trois saisons de construction. Beaucoup de travaux ont été réalisés, Monsieur le président.

Comment le premier ministre et le ministre responsable peuvent-ils justifier l’interruption des travaux, d’autant plus que la province profite d’une quote-part de 50 % au titre du projet? C’est honteux, et nous méritons des réponses. Merci.

L’hon. M. Oliver : Monsieur le président, pour chaque somme versée par le fédéral, nous devons fournir la même somme — soit de l’argent que nous pouvons difficilement nous permettre de dépenser. Vous savez, nous sommes déçus. Nous sommes déçus de devoir suspendre le projet et faire de telles compressions. Le gouvernement précédent nous a légué le problème. Nous devons prendre des décisions importantes fondées sur la responsabilité financière. Nous nous tournons vers l’avenir. Nous voulons prendre de bonnes mesures pour les gens du Nouveau-Brunswick. Nous voulons prendre de bonnes mesures pour assurer la sécurité du public voyageur et des gens qui vivent le long de la route en question. Nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir. Nous réévaluerons les projets pour accorder la priorité à la sécurité du public voyageur. Merci, Monsieur le président.

Bâtiments

M. Horsman : Monsieur le président, je ne saurais vous dire à quel point je suis « déçu » — et j’utilise ce terme par euphémisme — d’apprendre l’annulation du projet relatif au palais de justice de Fredericton et à l’édifice du Centenaire. La décision représente une perte énorme, non seulement pour les gens de Fredericton, mais aussi pour ceux des environs. Le projet aurait permis un accès aux services plus rapide

struggling with mental illness. This was also going to assist with a more secure place for people to work. Everyone—judges, police officers, sheriffs, civilians, workers, and the clients who are going through the system—would have been safer.

I would ask the Minister of Transportation and Infrastructure to consult with the Minister of Health, the Minister of Social Development, the Minister of Public Safety, and the Minister of Justice to get their input on how this will negatively impact all those individuals. Will the minister commit to this before making his final decision?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the decision has been made. This is the point. Here we are. We are building more infrastructure in the city, retaining that building—another government building—here. What was the original justification? It was to move out while we rebuild that one or while we take the asbestos and things out of the current Centennial Building. The concept here is that we do not need more government buildings in this province. We do not need more in this city.

With respect to all the features that you just talked about that this was going to bring, we can bring all those features without spending \$100 million. That is the whole point. We will look at the current courthouse. We will look at the opportunities for the courthouse. It is not a matter of just building another courthouse because there is one in Moncton, there is one in Saint John, and now there is one in Fredericton. We do this all over the province. We build one here because there is one somewhere else. Mr. Speaker, we have to get out of this revolving door because our province cannot continue to do that.

This is a tough decision being made, and it is being made for the right reasons. That property . . . We do not need another government building. That is the purpose. Let's look at the utilization of the current courthouse, let's look at what is required for court facilities, and let's make the right decision. Thank you very much.

pour les familles et pour les personnes aux prises avec une maladie mentale. Le projet aurait aussi fourni un lieu de travail plus sûr pour les employés. Tout le monde — les juges, les agents de police, les shérifs, les personnes civiles, le personnel et la clientèle qui passe par le système — aurait été plus en sécurité.

Je demanderais au ministre des Transports et de l'Infrastructure de consulter le ministre de la Santé, la ministre du Développement social, le ministre de la Sécurité publique et la ministre de la Justice pour obtenir leur apport quant aux répercussions négatives que la décision aura sur toutes les personnes concernées. Le ministre prendra-t-il un tel engagement avant de prendre sa décision définitive?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, la décision a été prise. Voilà tout. Voilà où nous en sommes. Plus d'infrastructures sont construites dans la ville, et le bâtiment en question est conservé, soit un autre bâtiment gouvernemental. Comment le projet a-t-il été justifié au départ? C'était pour installer les gens ailleurs pendant la reconstruction ou le désamiantage, entre autres, de l'actuel édifice du Centenaire. L'idée ici, c'est que nous n'avons pas besoin de plus de bâtiments gouvernementaux dans la province. Il ne nous en faut pas davantage dans la ville.

En ce qui concerne tous les aspects que vous venez d'énumérer et dont le projet allait permettre la réalisation, nous pouvons les réaliser sans dépenser 100 millions de dollars. Voilà l'objectif même. Nous examinerons le palais de justice actuel. Nous examinerons les possibilités qui y sont liées. Il ne faut pas simplement construire un autre palais de justice parce qu'il y en a un à Moncton et à Saint John et que, maintenant, il en faut un à Fredericton. C'est ainsi partout dans la province. Il faut construire un bâtiment ici parce qu'un autre est construit ailleurs. Monsieur le président, nous devons sortir du cercle vicieux, car notre province ne peut pas poursuivre dans une telle voie.

La décision a été difficile à prendre, mais elle a été prise pour les bonnes raisons. Le bien immobilier en question... Nous n'avons pas besoin d'un autre bâtiment gouvernemental. Voilà la raison d'être. Examinons l'utilisation de l'actuel palais de justice, considérons les exigences relatives aux installations judiciaires et prenons la bonne décision. Merci beaucoup.

10:35

Mr. Speaker: Time.

Mr. Horsman: Thank you, Mr. Speaker. I am glad he answered this way because this next question is going to contradict everything he said.

In 2015, the Department of Transportation and Infrastructure did a space utilization review. This report was looking at using government buildings more efficiently. It was determined that repurposing the Centennial Building and building a new courthouse could reduce expenses related to the office space. In 2018, several phases of this project had been already completed.

What has already been spent on this project? What is the cost going to be to New Brunswick because this government made these decisions? What is the cost of canceling these contracts, and more importantly, what is going to happen to the 800 full-time equivalent construction jobs here in the capital area?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, once again, the members of the previous government feel that they have an obligation to spend taxpayers' dollars to create employment. When is the concept of private sector dollars going to come into play in order to create the economy that we need here and that is sustainable for the future?

In relation to the size or the requirement for more government space, at one time, the government building was right next door. That was it. Now, we have 50 000-plus employees. If we build another building with 700 spaces, then how many more do we have? We do not need more spaces. We need to utilize what we have. You can talk about spending more money to create jobs, but that is not our business. Our business is to utilize what we have and to try to rationalize what we need to do more and when we need to do more—not to create a construction project because we just want to spend money somewhere.

The philosophy is different. The philosophy is about making decisions so we can afford to keep hospitals, we can afford to keep schools, we can afford to build

Le président : Le temps est écoulé.

M. Horsman : Merci, Monsieur le président. Je suis content que le premier ministre ait répondu ainsi, car la question suivante contredira tout ce qu'il a dit.

En 2015, le ministère des Transports et de l'Infrastructure a mené un examen de l'utilisation des locaux. Le rapport portait sur une utilisation plus efficiente des bâtiments gouvernementaux. Il a été établi que le réaménagement de l'édifice du Centenaire et la construction d'un nouveau palais de justice pourraient réduire les dépenses liées aux locaux à bureaux. En 2018, plusieurs étapes du projet avaient déjà été réalisées.

Quelles sommes ont déjà été consacrées au projet? Combien les décisions prises par le gouvernement actuel coûteront-elles au Nouveau-Brunswick? Combien coûtera la résiliation des contrats, et, surtout, qu'advient-il, dans la région de la capitale, des emplois en construction, lesquels correspondent à 800 équivalents à temps plein?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, les membres du précédent gouvernement estiment encore une fois qu'ils ont l'obligation de dépenser l'argent des contribuables pour créer des emplois. Quand la notion des investissements du secteur privé entrera-t-elle en ligne de compte pour créer l'économie dont nous avons besoin ici et qui est viable pour l'avenir?

En ce qui concerne la superficie ou le besoin d'avoir plus de bureaux gouvernementaux, à un moment donné, l'édifice voisin était le seul bâtiment gouvernemental. C'était le seul. Maintenant, nous avons plus de 50 000 employés. Si nous construisons un autre immeuble de 700 bureaux, combien d'employés de plus aurons-nous? Nous n'avons pas besoin de plus de locaux. Nous devons utiliser ceux dont nous disposons. Vous pouvez parler de dépenser plus d'argent pour créer des emplois, mais ce n'est pas notre domaine de compétence. Notre domaine de compétence, c'est d'utiliser ce dont nous disposons et d'essayer de rationaliser nos besoins pour obtenir davantage de résultats, en temps opportun — non pas de mettre sur pied un projet de construction simplement pour dépenser de l'argent.

L'idéologie est différente. Elle consiste à prendre des décisions pour que nous puissions nous permettre de garder des hôpitaux et des écoles, de construire les

the roads we need—the philosophy is different—and we can afford a social network, Mr. Speaker.

Hôpitaux

M. D'Amours : Monsieur le président, l'annonce faite hier par le gouvernement conservateur nous démontre un manque clair de sensibilité. Lorsque des projets sont annoncés et en cours de réalisation, comment le premier ministre peut-il décider de les balayer du revers de la main et d'y mettre la hache?

C'était quand même disgracieux de voir le ministre de la Santé annoncer que le projet d'unité mère-enfant à l'Hôpital régional d'Edmundston serait tout simplement mis sur la glace. Ce n'était pas un nouveau projet ou de nouveaux fonds ; c'était un projet déjà entrepris. Le premier ministre reconnaîtra-t-il que, en ce qui a trait à ce projet d'amélioration des services pour les mères et leur nouveau-né, c'est tout simplement une réduction idéologique?

Hon. Mr. Flemming: The presupposition of the member's question is incorrect. He is referring to something being canceled. Nothing is being canceled. It is simply being delayed for a period of time until there is some reasonable, rational relationship between what we spend, what we need, what we can afford, and what we need to borrow. So the suggestion that something is being canceled is absolutely, totally incorrect. It is not being canceled.

I object to the presupposition of the question. It is a good project. It is a project that will go forward. It will go forward at the right time, it will go forward for the right reasons, and it will not go forward simply because the member opposite wants money spent in his own riding.

M. D'Amours : C'est quand même honteux d'éliminer l'unité mère-enfant dans une région rurale du Nouveau-Brunswick, voilà la situation. Ce n'est pas une question à savoir si une réduction sera faite ou non ; c'est la réalité. Donc, le ministre devrait peut-être réagir et réfléchir à tout cela.

Nous savons tous que le ministre de la Santé croit qu'il y a trop d'hôpitaux au Nouveau-Brunswick et trop de services médicaux dans les régions. Nous venons maintenant de comprendre comment il fera pour justifier la perte des services en région. Pendant que le projet d'unité mère-enfant à l'Hôpital régional d'Edmundston vient d'être arrêté, le ministre annonce

routes dont nous avons besoin — l'idéologie est différente — et d'assurer un filet social, Monsieur le président.

Hospitals

Mr. D'Amours: The announcement made yesterday by the Conservative government shows us a clear lack of sensitivity. When projects have been announced and are underway, how can the Premier decide to sweep them aside and take the axe to them?

It was nevertheless disgraceful to see the Minister of Health announce that the planned maternal and newborn unit at the Edmundston Regional Hospital would simply be put on ice. This was not a new project, and they were not new funds; the project was already underway. Will the Premier acknowledge that this project to enhance services for mothers and their newborns is simply being cut for ideological reasons?

L'hon. M. Flemming : L'hypothèse qui sous-tend la question du député est erronée. Il fait allusion à une annulation. Rien n'est annulé. Le projet est simplement reporté momentanément, le temps de trouver un lien rationnel et logique entre nos dépenses, nos besoins, nos moyens et les sommes que nous devons emprunter. L'idée d'une annulation est donc absolument, totalement erronée. Il ne s'agit pas d'une annulation.

Je rejette l'hypothèse qui sous-tend la question. Le projet est bon. Le projet ira de l'avant. Il aura lieu au bon moment, il aura lieu pour les bonnes raisons, mais pas simplement parce que le député d'en face veut que de l'argent soit dépensé dans sa circonscription.

Mr. D'Amours: It is still shameful to cut the maternal newborn unit in a rural area of New Brunswick. That is the situation. The issue is not about whether a cut will be made or not; that is a reality. So, maybe the minister should react and think about all of this.

We all know that the Minister of Health believes there are too many hospitals in New Brunswick and too many medical services in rural areas. We have just figured out how he will justify the loss of services in rural areas. While the maternal-newborn project at the Edmundston Regional Hospital has just been ended, the minister is announcing with great fanfare that a

en grande pompe la réalisation d'un projet similaire ailleurs dans la province. Pour bénéficier de l'unité mère-enfant, le ministre de la Santé est en train de dire :

Drive to Moncton.

À ce moment-là, vous aurez les services. L'idée du ministre d'exiger que les femmes enceintes parcourent plus de 450 km pour avoir accès à ce service est-elle le nouveau moyen pour le ministre d'éliminer les services en région? Oui ou non ; la question est simple.

10:40

Hon. Mr. Flemming: Boy, I will tell you that it is a stretch to suggest that a mother has to travel 450 mi to have a child. That is a silly presupposition. It is a silly statement, and it is not true because people are not traveling 450 mi to have a baby. You are trying to politicize something that is not properly politicized. This government is very, very concerned that health care be delivered properly and effectively, and to suggest that somebody is promoting driving 450 mi to have a child . . . I mean, my goodness, man, get some new material. I thought that the previous Health Critic was somewhat creative, but I will tell you that you have opened a new chapter.

Government Funding

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. It appears that there are many nonprofit organizations in the province that continue to do a lot of good work for people, especially the most vulnerable. However, over the recent months, a lot of these groups have complained about delayed payments. I would ask either the Minister of Social Development or the Minister of Service New Brunswick, whose department issues these payments, to explain the reason for the delay and to provide a timeline for when these nonprofit organizations can expect to receive their long overdue payments in a reasonable amount of time. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, I want to thank the member and leader of his party for the question. You know, government could not provide—it could not provide—the services that are brought to communities without the help of our nonprofits. They are very valuable assets to us and, in particular, to the

similar project will be carried out elsewhere in the province. The Minister of Health says that, to take advantage of the maternal-newborn unit:

Rendez-vous à Moncton.

Then you will get the services. Is the minister's idea of making pregnant women travel over 450 km for this service the new way for him to cut services in rural areas? Yes or no; the question is simple.

L'hon. M. Flemming : Eh bien, je vous dirai que c'est excessif d'affirmer qu'une mère doit parcourir 450 mi pour accoucher. C'est une hypothèse ridicule. C'est un énoncé ridicule ; ce n'est pas vrai parce que les gens ne parcourent pas 450 mi pour avoir un bébé. Vous essayez de politiser une situation qui n'est pas bien politisée. Le gouvernement actuel est très, très soucieux de voir à ce que les soins de santé soient dispensés convenablement et efficacement, et affirmer que quelqu'un veut obliger une personne à parcourir 450 mi pour aller accoucher... Bon sang, mon vieux, trouvez du nouveau matériel. Je pensais que le précédent porte-parole en matière de santé avait beaucoup d'imagination, mais je dois vous dire que vous avez monté la barre plus haut.

Financement par le gouvernement

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Il paraîtrait que de nombreux organismes sans but lucratif dans la province continuent d'accomplir beaucoup de bon travail pour les gens, surtout les plus vulnérables. Au cours des derniers mois, beaucoup de groupes se sont toutefois plaints de retards de paiement. Je demanderais à la ministre du Développement social ou à la ministre de Services Nouveau-Brunswick, dont le ministère verse ces paiements, d'expliquer la raison des retards et de proposer un échéancier raisonnable indiquant le moment où les organismes sans but lucratif peuvent s'attendre à recevoir leurs paiements, lesquels sont en retard depuis longtemps. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, je veux remercier le député et chef de son parti de la question. Vous savez, le gouvernement ne pourrait pas fournir — il ne pourrait pas fournir — les services assurés aux collectivités sans l'aide de nos organismes sans but lucratif. Ils sont des atouts très précieux pour

Department of Social Development. I do not think that there is one aspect of the Department of Social Development that does not have and does not utilize our community nonprofit sector, so it is concerning if we have payments that are overdue.

I want to thank the member for the question, and I want to assure him that, along with Service New Brunswick and the Minister of Service New Brunswick, I will endeavour to understand which nonprofits are having difficulties and try to get a resolution for him very soon. We will have some private meetings to ask which nonprofits need the assistance, and we will try to find a resolution very soon. Thank you, Mr. Speaker.

Highways

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. Throughout the provincial election campaign, the People's Alliance repeatedly heard from the residents of Miramichi that the Highway 11 bypass through Napan was not something that should be funded. The unnecessary bypass switch would have needlessly cost over \$150 million, where passing lanes would solve safety concerns. Now, we can use the money for necessary infrastructure. Mr. Speaker, we are so glad that the provincial government has listened to the People's Alliance and that the voices of our people have been heard.

I want to thank the government for this decision, and I would like to remind the government of the much-needed northern bypass, which must be built for the citizens' safety, with the upcoming closure of the Centennial Bridge. Mr. Speaker, my question is this: Can the Minister of Transportation and Infrastructure give us an account of what is happening with the northern bypass in Miramichi? Will it be looked at for the safety of our city? Thank you.

Hon. Mr. Oliver: Thank you, Mr. Speaker, and I want to thank the member for her question. We understand that there are certainly safety concerns that come with Route 11. We are certainly serious about balancing our budget, and that is why yesterday's capital budget eliminated some of those projects for the time being. We are looking at our current infrastructure to make

nous et, en particulier, pour le ministère du Développement social. Je ne pense pas qu'il y ait un secteur du ministère du Développement social qui ne fait pas appel à notre secteur communautaire sans but lucratif. C'est donc préoccupant si certains de nos paiements sont en retard.

Je veux remercier le député de la question et je veux l'assurer que, de concert avec Services Nouveau-Brunswick et la ministre de Services Nouveau-Brunswick, je tâcherai de déterminer quels groupes sans but lucratif connaissent des difficultés et je veillerai à lui fournir très bientôt une solution. Nous tiendrons des rencontres privées pour déterminer quels organismes sans but lucratif ont besoin d'aide et nous tenterons de trouver une solution très bientôt. Merci, Monsieur le président.

Routes

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Tout au long de la campagne électorale provinciale, l'Alliance des gens a entendu à maintes reprises les gens de Miramichi dire que la voie de contournement de la route 11 via Napan ne devait pas être financée. Le changement superflu relatif à la voie de contournement aurait coûté inutilement plus de 150 millions, tandis que des voies de dépassement régleraient les problèmes de sécurité. Nous pouvons maintenant utiliser l'argent pour l'infrastructure nécessaire. Monsieur le président, nous sommes si contents que le gouvernement provincial ait écouté l'Alliance des gens et que le point de vue de notre population ait été entendu.

Je veux remercier le gouvernement de la décision prise et j'aimerais rappeler au gouvernement qu'une voie de contournement du côté nord est vraiment nécessaire pour la sécurité de la population, compte tenu de la fermeture prochaine du pont Centennial. Monsieur le président, voici ma question. Le ministre des Transports et de l'Infrastructure nous ferait-il un compte rendu de la situation concernant la voie de contournement du côté nord à Miramichi? La situation sera-t-elle examinée afin d'assurer la sécurité de notre ville? Merci.

L'hon. M. Oliver : Merci, Monsieur le président, et je veux remercier la députée de sa question. Nous pensons que la route 11 présente certainement des problèmes de sécurité. Nous voulons vraiment atteindre l'équilibre budgétaire, et c'est pourquoi, au titre du budget de capital présenté hier, certains des projets ont été annulés pour l'instant. Nous examinons

sure that it is safe, and we are looking at building new priorities in the future.

That is one of the reasons we are continuing to fund the completion of Route 11 from Shediac to the Cocagne River. We want to make sure that we are addressing those safety concerns, but the rest of Route 11 cannot be looked at under that same light. We understand that collision rates and traffic volumes vary from section to section. We have to be prudent with taxpayers' money and ensure that we are making the right decisions. Our government intends to reevaluate the other phases as we move forward, and we hope that we can address those issues for them.

On the northern bypass, we are certainly looking at that as well and making sure that we make the right investments at the right time. Certainly, it is something that we will be looking . . .

Mr. Speaker: Time, minister.

10:45

Energy Efficiency

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Apparently, the Premier has never visited the Fredericton courthouse. The situation that exists in that courthouse is disgraceful, and the reason for a new courthouse has nothing to do with spending unneeded money.

Now, as a result of the capital budget, New Brunswickers, specifically New Brunswick tradespeople, may be looking for work next year that they were not counting on having to look for. New Brunswickers are also looking for help on their heating bills. Both of these dilemmas could be solved by ensuring that the provincial budget provides financing for homeowners and small businesses to overcome the up-front costs of upgrading their homes and buildings. A study entitled *The Economic Impact of Improved Energy Efficiency in Canada* found that energy efficiency upgrades would be an engine of economic growth for New Brunswick, creating 1 800 new jobs per year, jobs that are right around the corner. Will the Minister of Finance ensure that the ordinary budget

notre infrastructure pour nous assurer qu'elle est sécuritaire et nous examinons la possibilité d'établir de nouvelles priorités dans l'avenir.

Il s'agit d'une des raisons pour lesquelles nous continuons de financer l'achèvement de la route 11 de Shediac à la rivière Cocagne. Nous voulons faire en sorte de régler les problèmes de sécurité, mais le reste de la route 11 ne peut être envisagé sous le même angle. Nous savons que le taux d'accidents et le débit de circulation varient d'un tronçon à l'autre. Nous devons faire preuve de prudence avec l'argent des contribuables et veiller à prendre les bonnes décisions. Notre gouvernement a l'intention de réévaluer les autres étapes à mesure qu'il va de l'avant. Nous espérons pouvoir nous occuper de telles questions dans l'intérêt de la population.

Pour ce qui est de la voie de contournement du côté nord, nous l'examinons aussi évidemment et veillons à faire les bons investissements au bon moment. Certes, il s'agit d'une question que nous examinerons...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Efficacité énergétique

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Apparemment, le premier ministre n'a jamais visité le palais de justice de Fredericton. Ce qui se passe actuellement dans ce palais de justice est honteux, et la raison pour laquelle un nouveau palais de justice est nécessaire n'a rien à voir avec des dépenses superflues.

Par suite du budget de capital, les gens du Nouveau-Brunswick, notamment les gens de métier du Nouveau-Brunswick, chercheront peut-être du travail l'année prochaine alors qu'ils ne s'attendaient pas à devoir en chercher. Les gens du Nouveau-Brunswick cherchent aussi à obtenir de l'aide pour payer leurs factures de chauffage. Les deux difficultés en question pourraient être résolues s'il était prévu, dans le budget provincial, un financement pour aider les propriétaires et les petites entreprises à acquitter les coûts initiaux de modernisation de leur domicile et de leurs bâtiments. D'après une étude portant sur les répercussions économiques des améliorations énergétiques au pays intitulée *The Economic Impact of Improved Energy Efficiency in Canada*, de telles

includes measures to unlock these savings and create these opportunities for work next year?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, in looking at energy efficiency projects, we will be pursuing that. It is part of . . . We have items in our capital budget. We will have items in the ordinary budget so that we pursue it. It is part of our overall climate initiative to reduce emissions and to reduce the use of fuel of any kind.

However, I would suggest that if the leader of the third party is actually interested in having costs that are reasonable for taxpayers of this province in terms of heating costs or in terms of being able to afford electricity or heating sources of any kind, he come onside, like his Green colleagues in British Columbia, and help us move a natural gas program that would actually allow a reduction in costs and a reduction in fuel for an interim period. Right now, the cost of gas in the province is about four or five times what it is in British Columbia. That is because it has a program. I am just hopeful that he will communicate with the Greens of the West so that we can get a plan for the East. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Mr. Speaker, once again, for the record, the Green Party in British Columbia has opposed and used its vote to oppose the NDP's strategy to develop LNG in British Columbia.

However, the thing is that the greenest and cheapest energy is the energy that you no longer need to use. This is what the Premier needs to understand. The study *The Economic Impact of Improved Energy Efficiency* found that helping New Brunswickers upgrade their homes and businesses could increase New Brunswick's GDP by \$700 million annually. It gets even better. A serious focus on energy efficiency could bring hundreds of millions of dollars in tax

améliorations constitueraient un moteur de croissance économique pour le Nouveau-Brunswick et créeraient 1 800 nouveaux emplois par année, lesquels sont presque à notre portée. Le ministre des Finances veillera-t-il à ce que le budget au compte ordinaire comprenne des mesures visant à dégager des fonds et à créer de telles possibilités d'emploi l'année prochaine?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, nous tiendrons compte de telles mesures lorsque nous examinerons les projets d'efficacité énergétique. Cela fait partie... Notre budget de capital comporte des postes budgétaires à cet égard. Notre budget au compte ordinaire comprendra de tels postes budgétaires afin que nous agissions en ce sens. Cela fait partie de notre initiative globale sur le climat visant à réduire les émissions ainsi que la consommation de carburants, quels qu'ils soient.

Toutefois, si le chef du tiers parti veut vraiment que les contribuables de la province paient des coûts de chauffage raisonnables et des coûts abordables pour l'électricité et le chauffage, peu importe la source, je propose qu'il se range de notre côté, comme l'ont fait ses collègues du Parti vert de la Colombie-Britannique, et qu'il nous aide à établir un programme de mise en valeur du gaz naturel qui permettrait effectivement de réduire les coûts et de diminuer provisoirement la consommation de carburant. À l'heure actuelle, le prix de l'essence dans la province est environ quatre ou cinq fois plus élevé qu'il ne l'est en Colombie-Britannique. Cette dernière a un programme qui rend cela possible. J'espère simplement que le chef du tiers parti communiquera avec les Verts de l'Ouest afin que nous puissions concevoir un plan pour l'Est. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Monsieur le président, encore une fois, aux fins du compte rendu, le Parti vert de la Colombie-Britannique s'est opposé à la stratégie du NPD visant à exploiter le gaz naturel liquéfié en Colombie-Britannique et a voté contre celle-ci.

Néanmoins, l'énergie la plus écologique et la moins chère est celle dont nous n'avons plus besoin. Voilà ce que le premier ministre doit comprendre. Selon l'étude *The Economic Impact of Improved Energy Efficiency*, aider les gens du Nouveau-Brunswick à moderniser leur domicile et leurs entreprises pourrait faire augmenter de 700 millions de dollars par année le PIB du Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas tout. Une approche axée sur l'efficacité énergétique pourrait

revenue to support our public services. Mr. Speaker, instead of the fixation that the Premier has on fracking so that even more fossil fuels will be burned on this planet, he could be climate friendly and fiscally responsible by hitching our wagon to the economic power, a rocket engine, in fact, of energy efficiency. Will he do this?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is a rocket engine to high prices that people in the province cannot afford. There is a balance. There is a place for working forward here, as we have said all along. There is a balance between using heavy oil, moving into a transition fuel that is so much cleaner, which would be gas, and then moving on to renewables at a time when they are affordable for the people of this province.

As for the concept that the cheapest energy is no energy, step outside. It is pretty cold today, and there are people using energy, not only to get here but also to stay warm. In the foreseeable future, we are going to need a fair amount of energy that cannot be affordably supplied through only green technology. We want more renewables without any question, but let's be balanced about this. That is the part. In the process of what we are talking about moving forward, it is very much about balance.

What is exciting is that one of the greenest provinces in our country, as noted, is moving ahead with a program of shale gas that it has had for 50 years, and it is expanding to export. Guess what? We could do that right here in New Brunswick. Let's get on board, Mr. Speaker.

Schools

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. Some 37% of children live in poverty in the Restigouche region. Many of these children are students who were looking forward to attending a new state-of-the-art school with a real cafeteria, a real gymnasium, real science labs, and proper ventilation and heating in the school. The students and teachers of my region are not second-class citizens. The decision not to continue

générer des centaines de millions de dollars en recettes fiscales destinées à financer nos services publics. Monsieur le président, au lieu de faire une fixation sur la fracturation hydraulique, qui accroîtra la combustion de combustibles fossiles sur la planète, le premier ministre pourrait être respectueux du climat et financièrement responsable en comptant sur le pouvoir économique de l'efficacité énergétique, un moteur puissant, en fait. Agira-t-il ainsi?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, il s'agit d'un moteur qui carbure à des coûts astronomiques que ne peuvent se permettre les gens de la province. Il faut un équilibre. Comme nous le disons depuis le début, il est possible de faire des progrès. Il faut un équilibre entre l'utilisation du pétrole lourd et le passage à un carburant de transition qui est beaucoup plus propre, soit le gaz, puis le passage aux énergies renouvelables lorsqu'elles sont abordables pour les gens de la province.

Quant à la notion selon laquelle l'énergie la moins chère, c'est le recours à aucune énergie : allez dehors. Il fait très froid aujourd'hui, et des gens consomment de l'énergie, pas seulement pour se rendre ici, mais aussi pour rester au chaud. Dans un avenir prévisible, nous aurons besoin d'une quantité appréciable d'énergie qui ne peut pas être produite à un coût abordable seulement au moyen des technologies propres. Il ne fait aucun doute que nous voulons plus d'énergies renouvelables, mais trouvons un juste milieu. Voilà l'essentiel. Dans le cadre des mesures que nous voulons prendre, l'équilibre est très important.

Ce qui est intéressant, c'est que l'une des provinces les plus écologiques de notre pays, comme on l'a mentionné, continue d'appliquer le programme de mise en valeur du gaz de schiste dont elle s'est dotée il y a 50 ans, et elle l'élargit pour faire de l'exportation. Devinez quoi! Nous pourrions faire de même ici, au Nouveau-Brunswick. Rallions-nous à l'idée, Monsieur le président.

Écoles

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Dans la région du Restigouche, 37 % des enfants vivent dans la pauvreté. Un grand nombre d'entre eux sont des élèves qui attendent avec impatience une nouvelle école ultramoderne ayant une vraie cafétéria, un vrai gymnase, de vrais laboratoires de sciences ainsi qu'un bon système de ventilation et de chauffage. Les élèves et le personnel enseignant de ma région ne

with this new school is clearly shocking and unacceptable. How can the minister justify not going forward with the new K-to-8 Anglophone school in the city of Campbellton?

10:50

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, I thank the member opposite for the question. We were justified in making difficult decisions because the previous government refused to make them. We were justified in going through the list of priorities and having to pick and choose because, when offered a list of choices, the previous government said: All of that, plus some more, plus anything else that you can find that we might want to add onto the list.

In government, we believe at this point in history, that we have a serious responsibility. As economist Richard Saillant said this morning, the decisions made yesterday in the capital budget that I am proud to support were necessary, required, and had been delayed for far too long. Every year that they were delayed further, we faced further challenges that would have resulted in further cuts being pushed down the road and, potentially, even the erosion of our provincial autonomy. If we had not made those choices, those choices would have been removed from us as the province slid toward bankruptcy. I answer the question from the member opposite by saying: Your government—your government—led us to this point by spending irresponsibly, making decisions . . .

Mr. Speaker: Time, minister. Time, minister.

La période des questions est terminée.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Wetmore: Thank you very much, Mr. Speaker. New Brunswick is home to many private sector businesses that are leading players on the global stage. Cooke Aquaculture is one such company that has become a leader in the global fish and seafood industry, particularly salmon aquaculture. The company started off small in the mid-eighties with a single marine cage site containing 5 000 salmon.

sont pas des citoyens de second ordre. La décision de ne pas donner suite au projet de nouvelle école est de toute évidence consternante et inacceptable. Comment le ministre peut-il justifier la décision de ne pas poursuivre le projet de nouvelle école anglophone de la maternelle à la 8^e année à Campbellton?

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je remercie le député d'en face de la question. Nous avons de bonnes raisons de prendre des décisions difficiles parce que le gouvernement précédent avait refusé de les prendre. Nous avons de bonnes raisons de passer en revue la liste de priorités et de faire des choix, car, lorsqu'une liste de choix lui a été présentée, le gouvernement précédent a dit : Nous acceptons tous les projets indiqués, et plus encore, et tous ceux que vous pouvez trouver que nous voudrions peut-être ajouter à la liste.

Au gouvernement, nous croyons à ce moment-ci que nous avons une responsabilité lourde de conséquences. Comme l'économiste Richard Saillant l'a dit ce matin, les décisions énoncées hier dans le budget de capital, que je suis fier d'appuyer, étaient nécessaires et requises et avaient été reportées depuis bien trop longtemps. Chaque année où elles ont été reportées davantage, d'autres défis se sont présentés qui ont donné lieu au bout du compte à d'autres compressions et peut-être même à l'érosion de notre autonomie provinciale. Si nous n'avions pas fait de tels choix, ils nous auraient été retirés à mesure que la province se serait dirigée vers la faillite. Je réponds à la question du député d'en face en disant ceci : Votre gouvernement — votre gouvernement — nous a conduits jusqu'ici en dépensant de manière irresponsable, en prenant des décisions...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Question period is over.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Wetmore : Merci beaucoup, Monsieur le président. Le Nouveau-Brunswick compte de nombreuses entreprises du secteur privé qui sont des chefs de file sur la scène mondiale. Cooke Aquaculture est telle compagnie qui est devenue un chef de file dans l'industrie mondiale des poissons et fruits de mer, surtout en matière de salmoniculture. La compagnie a connu un modeste début au milieu des années 80 avec

Today, it is a vertically integrated aquaculture corporation based in Blacks Harbour with operations in all four Atlantic Provinces, the United States, South America, and Europe.

Cooke Aquaculture was recently awarded the 2018 Private Business Growth Award by the Canadian Chamber of Commerce and Grant Thornton. This national award celebrates Canada's best private businesses that have accomplished outstanding success in strategic, sustainable, and holistic growth. This is a great honour for Cooke Aquaculture, and every one of its employees should be proud of this accomplishment. Cooke Aquaculture employees are passionate about what they do and have a strong desire to put the best quality seafood on the tables of New Brunswickers and customers all around the world.

This government shares Cooke Aquaculture's passion, which is why we are committed to expanding the aquaculture sector in New Brunswick. We want to see a stronger sustainable aquaculture sector in this province that not only provides jobs to New Brunswickers but also contributes to the communities in which they operate. Congratulations, Cooke Aquaculture, on receiving this prestigious award. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. J'abonde dans le même sens que le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches pour féliciter Cooke Aquaculture pour son prix national. C'est sûr que nous serons toujours fiers des entreprises qui vont se démarquer et promouvoir l'aquaculture. Cependant, encore une fois, j'invite le député de Gagetown-Petitcodiac, ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches à venir faire un tour chez nous dans la Péninsule acadienne, afin qu'il puisse constater de lui-même toute la vitalité de cette industrie, qui est de première importance chez nous. Ce n'est pas seulement une industrie de seconde classe, mais c'est vraiment ce qui fait avancer notre Péninsule acadienne, car il y a beaucoup de pêcheurs et de gens dans les domaines de la transformation et de l'exportation.

Tout le domaine des pêches est une espèce d'écosystème. On parle, bien sûr, des pêcheurs et des hommes de pont, mais il faut aussi mentionner les travailleurs d'usine, soit les travailleurs du secteur

un seul site de cage marine contenant 5 000 saumons. Aujourd'hui, il s'agit d'une société aquacole à intégration verticale dont le siège est à Blacks Harbour, qui mène des activités dans les quatre provinces de l'atlantique, aux États-Unis, en Amérique du Sud et en Europe.

Cooke Aquaculture a récemment remporté le Prix de la croissance des entreprises privées de 2018 décerné par la Chambre de commerce du Canada et Grant Thornton. Ce prix national célèbre les meilleures entreprises privées du Canada qui ont connu un succès exceptionnel en matière de croissance stratégique, durable et holistique. Il s'agit d'un grand honneur pour Cooke Aquaculture, et tout son personnel devrait en être fier. Le personnel de Cooke Aquaculture se passionne pour son travail et tient à offrir la meilleure qualité de poissons et fruits de mer aux gens du Nouveau-Brunswick et aux clients à l'échelle mondiale.

Le gouvernement actuel partage la passion de Cooke Aquaculture, et c'est pourquoi nous sommes résolus à favoriser l'expansion du secteur aquacole au Nouveau-Brunswick. Nous voulons voir dans la province un secteur aquacole viable plus solide qui offre non seulement des emplois aux gens du Nouveau-Brunswick mais qui contribue aussi aux collectivités où les activités ont lieu. Félicitations à Cooke Aquaculture d'avoir reçu le prestigieux prix. Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. I agree with the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries in congratulating Cooke Aquaculture on its national award. We will certainly always be proud of businesses that distinguish themselves and promote aquaculture. However, I again invite the member for Gagetown-Petitcodiac and Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries to come visit us in the Acadian Peninsula so that he can see for himself the full vitality of this industry, which is of the utmost importance back home. It is not just a second-class industry, but is really what moves our Acadian Peninsula forward, because there are a lot of fishers and people in the processing and export fields.

The entire fisheries field is a kind of ecosystem. Of course, it includes fishers and deckhands, but plant workers, who are seasonal workers, must also be mentioned. It includes researchers, because the

saisonnier. On parle des gens dans le domaine de la recherche, parce qu'on sait que, dans la circonscription du député de Shippagan-Lamèque-Miscou, il y a l'Institut de recherche sur les zones côtières. On parle aussi des gens qui travaillent dans le domaine de la construction navale, soit tout un paquet de monde qui fait en sorte que cette industrie est de première importance chez nous.

10:55

Alors, j'aimerais vraiment que le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches vienne faire un tour dans la Péninsule acadienne, dans la circonscription de Caraquet, pour vraiment voir de ses propres yeux ce qui se passe chez nous. Il pourra ainsi constater que l'industrie des pêches est très importante dans la Péninsule acadienne.

Mr. Coon: One of the issues with salmon aquaculture, of course, is the damage it does. The growth the minister spoke to did not come without cost, and the balance that the Premier likes to talk about has been absent from the growth in salmon aquaculture for a long time. Salmon aquaculture in the Bay of Fundy, according to DFO, has played a role in the destruction of the wild Atlantic salmon stocks in our Fundy rivers in southern New Brunswick. Now, in the Saint John River, there is no salmon fishing whatsoever for anyone, including Indigenous people. There are only 200 or 300 wild Atlantic salmon in the entire Saint John River watershed, which is one of the biggest watersheds in eastern North America. Because of the number of escapees from salmon cages—net pens—in the Bay of Fundy, many of those no longer actually resemble wild Atlantic salmon from a genetic perspective.

We have, in fact, seen Cooke Aquaculture convicted of the illegal use of pesticides, which has killed hundreds of lobsters. There has been no balance in this industry, and the responsibility for that falls on provincial governments and the lack of proper development policies and legislation to safeguard our coastal waters and our commercial fishermen who make their livelihood from lobsters. Thank you.

Mr. Austin: As I said yesterday, it is a good thing to see a New Brunswick-based company receive such an award. It is also good to see homegrown businesses rise to that level. I just want to reiterate this and

Shippagan-Lamèque-Miscou member's riding is known for the Coastal Zones Research Institute. It also includes people who work in the shipbuilding field, a lot of people who make this industry important back home.

So, I would really like the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries to come visit the Acadian Peninsula, in the riding of Caraquet, to really see with his own eyes what is happening back home. He could then see that the fisheries industry is very important in the Acadian Peninsula.

M. Coon : Un des problèmes de la salmoniculture, bien sûr, est les dommages qu'elle cause. La croissance dont le ministre a parlé n'a pas été sans coût, et l'équilibre dont le premier ministre aime parler a été absent dans la croissance de la salmoniculture depuis longtemps. Selon le MPO, la salmoniculture dans la baie de Fundy a joué un rôle dans la destruction des stocks de saumon sauvage de l'Atlantique dans nos rivières le long de la baie de Fundy, dans le sud du Nouveau-Brunswick. Aujourd'hui, dans le fleuve Saint-Jean, il n'y a aucune pêche au saumon pour qui que ce soit, y compris les Autochtones. Il n'y a que 200 ou 300 saumons sauvages de l'Atlantique dans tout le bassin hydrographique du fleuve Saint-Jean, qui est l'un des plus grands bassins hydrographiques de l'est de l'Amérique du Nord. En raison du nombre de fuitifs des cages à saumons, des parcs de filets, dans la baie de Fundy, beaucoup d'entre eux ne ressemblent plus génétiquement au saumon sauvage de l'Atlantique.

Nous avons en fait vu Cooke Aquaculture être trouvée coupable d'utilisation illégale de pesticides, qui ont tué des centaines de homards. Il n'y a pas eu d'équilibre dans l'industrie, et cela est attribuable aux gouvernements provinciaux ainsi qu'au manque d'élaboration appropriée de politiques et de mesures législatives pour protéger nos eaux côtières ainsi que nos pêcheurs commerciaux dont le gagne-pain est les homards. Merci.

M. Austin : Comme je l'ai dit hier, c'est une bonne chose de voir une compagnie basée au Nouveau-Brunswick recevoir un tel prix. Il est également agréable de voir des entreprises locales atteindre un tel

commend Cooke Aquaculture on all that it has done. I hope that inspires other entrepreneurs in aquaculture also to step out and grow a business as successful as we see here today. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Stewart: Mr. Speaker, I ask permission to deliver an extended statement. Thank you.

Last week, I had the privilege of traveling to our nation's capital to attend the Assembly of First Nations Special Chiefs Assembly. The theme of the Assembly was "Acknowledging our Challenges, Successes, and Opportunities". With a theme such as this, I am sure that everyone in this Chamber would agree that we in New Brunswick have much in common with our First Nations communities. Attending various plenary sessions on topics such as health care, the environment, and economic partnerships, I was struck by the wisdom in the room, and I gained a truer appreciation for what we can accomplish if we work together and forge a new relationship built on respect and honesty.

In addition to meeting with chiefs and leaders from New Brunswick, I met a variety of national leaders and had the opportunity to have a private discussion with AFN National Chief Perry Bellegarde. What I delivered to these leaders last week was a simple message, a message that I have already delivered in this House, and also what I have promised to the constituents in my riding for the last three elections: to be accessible always, to be honest and fair in my dealings, and to treat them personally, as well as their communities and cultures, with respect. First Nations communities in New Brunswick have never before had a true relationship with a minister whose sole responsibility was to work with them for the betterment of our province. Such a relationship, in itself, is a noteworthy accomplishment.

I was heartened to hear Chief Bellegarde speaking at the First Ministers' conference in Montreal later in the week. He said, in reference to our Premier's decision to create a stand-alone ministry: "I held up the New Brunswick Premier because he did create that and it's the first time ever". He went on: "That's the example, that sends a good message. It becomes a priority—First Nations relations, First Nations issues—if a

niveau. Je veux juste réitérer cela et féliciter Cooke Aquaculture pour tout ce qu'elle a accompli. J'espère que cela inspirera aussi d'autres entrepreneurs en aquaculture à agir et à développer une entreprise aussi prospère que celle que nous voyons ici aujourd'hui. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Stewart : Monsieur le président, je demande la permission de faire une longue déclaration. Merci.

La semaine dernière, j'ai eu le privilège de me rendre dans notre capitale nationale pour assister à l'Assemblée extraordinaire des Chefs de l'Assemblée des Premières Nations. Le thème de l'assemblée était « Reconnaître nos défis, nos succès et nos opportunités ». Compte tenu du thème, je suis certain que tout le monde à la Chambre conviendra que, au Nouveau-Brunswick, nous avons beaucoup en commun avec nos collectivités des Premières Nations. En assistant à diverses séances plénières portant sur des sujets tels que les soins de santé, l'environnement et les partenariats économiques, j'ai été frappé par la sagesse qui régnait dans la salle, et j'ai mieux compris ce que nous pouvons accomplir si nous travaillons ensemble et bâtissons de nouvelles relations fondées sur le respect et l'honnêteté.

En plus de rencontrer des chefs et des dirigeants du Nouveau-Brunswick, j'ai rencontré divers dirigeants nationaux et eu l'occasion de m'entretenir en privé avec le chef national de l'APN, Perry Bellegarde. Ce que j'ai transmis à ces dirigeants la semaine dernière, c'est un message simple, un message que j'ai déjà transmis à la Chambre, et une promesse que j'ai faite aux gens de ma circonscription lors des trois dernières élections : être toujours accessible, être honnête et juste dans mes interactions et les traiter avec respect, ainsi que leurs collectivités et leurs cultures. Les collectivités des Premières Nations au Nouveau-Brunswick n'ont jamais eu auparavant de véritable relation avec un ministre dont la seule responsabilité est de travailler avec elles pour l'amélioration de notre province. Une telle relation est en soi une réalisation remarquable.

J'ai trouvé encourageant d'entendre le chef Bellegarde s'exprimer lors de la conférence des premiers ministres à Montréal plus tard dans la semaine. Au sujet de la décision de notre premier ministre de créer un ministère distinct, il a dit : J'ai fait l'éloge du premier ministre du Nouveau-Brunswick parce qu'il a créé un tel ministère, et c'est la toute première fois. Il a ajouté : Il s'agit d'un exemple à suivre, qui envoie

provincial government would set up a whole department to focus on that.”

He also mentioned that British Columbia and New Brunswick are leading examples in organizing for the way that First Nations people should be working alongside government.

Mr. Speaker, this Premier and this government understand that when we rebuild people, we rebuild communities and ultimately, we rebuild our province. First Nations communities helped the Europeans who landed at St. Croix and helped the Acadians during the expulsion. First Nations understand and have been an example of what cooperation and respect across cultures look like. Now, they are offering their hand once again to help rebuild our province. This government will work with them, and anyone else who has the best interests of New Brunswick in mind, to better our province and the lives of our citizens. Thank you, Mr. Speaker.

11:00

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. I certainly love the theme of the Assembly of First Nations Special Chiefs Assembly, “Acknowledging our Challenges, Successes, and Opportunities”. I thoroughly believe that the province can also follow this theme and will get much better results by working with and having an open and honest relationship with our First Nations.

I certainly pride myself on being an MLA who has three beautiful First Nations in my riding, Metepenagiag, Esgenoôpetitj, and Natoaganeg. I certainly have worked extremely hard alongside the chiefs, councils, and all the people who live in the First Nations. It is one of the highlights of my career to be able to work alongside and to learn from all First Nations.

As well, I see that Chief Bellegarde said that this “sends a good message. It becomes a priority—First Nations relations, First Nations issues—if a provincial

un bon message ; les relations avec les Premières Nations, les questions concernant les Premières Nations, deviennent prioritaires lorsqu’un gouvernement provincial crée un ministère à part entière pour s’y consacrer.

Le chef a aussi mentionné que la Colombie-Britannique et le Nouveau-Brunswick sont des exemples de premier plan dans l’organisation de la façon dont les Premières Nations devraient collaborer avec le gouvernement.

Monsieur le président, le premier ministre et le gouvernement actuels comprennent que, lorsque nous renforçons les capacités des gens, nous renforçons les collectivités et, en fin de compte, nous renforçons notre province. Les collectivités des Premières Nations ont aidé les Européens qui ont débarqué à Sainte-Croix et ont aidé les Acadiens lors de la déportation. Les Premières Nations comprennent ce qui constitue la coopération et le respect entre les cultures et en ont donné l’exemple. Maintenant, elles tendent de nouveau la main pour aider à renforcer notre province. Le gouvernement actuel travaillera avec elles et avec quiconque a à cœur l’intérêt supérieur du Nouveau-Brunswick afin d’améliorer notre province et la vie de notre population. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. J’aime certainement le thème de l’Assemblée extraordinaire des Chefs de l’Assemblée des Premières Nations : « Reconnaître nos défis, nos succès et nos opportunités ». Je crois fermement que la province peut aussi suivre ce thème et obtiendra de bien meilleurs résultats en travaillant avec nos Premières Nations et en entretenant une relation ouverte et honnête avec elles.

Je suis certainement fière d’être une députée ayant trois magnifiques Premières Nations dans ma circonscription : Metepenagiag, Esgenoôpetitj et Natoaganeg. J’ai certainement travaillé extrêmement fort aux côtés des chefs, des conseils et de tous les gens qui vivent dans les Premières Nations. C’est l’un des moments forts de ma carrière de pouvoir travailler aux côtés de toutes les Premières Nations et d’apprendre d’elles.

De plus, je vois que le chef Bellegarde a dit que cela envoie un bon message, que les relations avec les Premières Nations, les questions concernant les

government would set up a whole department to focus on that.” I most certainly agree with that.

As the former Minister of Seniors and Long-Term Care, we had a department set up solely for seniors, and that allowed me, as minister, to focus in on what I was responsible for. I think that great things will come out of this opportunity, but it makes me sad to think that we no longer have a minister who is solely responsible for seniors, as I certainly took the lead from the First Nations when I was dealing with seniors. It came from the place of respect that they have for their elders, and that is how I led the department as Minister of Seniors and Long-Term Care. I certainly have a lot to learn, and I will continue to work with and learn from all First Nations in our beautiful province.

Mr. K. Arseneau: *Wela'lin*, Mr. Speaker. Building on respect and honesty is not something that comes quickly, and this is something that I have learned from First Nations communities. We have been, for a long time . . . I think that we really have to realize that the kinds of relationships that we have had with First Nations have never been very respectful and honest. I think that once we realize that, we are going to realize that it takes a very long time to build relationships, and trust does not come easily. This does not mean saying things here and there, trying to fix things, and being paternalist with First Nations communities.

When I think about First Nations communities, I think about them losing their languages and cultures. What are we doing for that? When people lose their language and culture, that is a human catastrophe. Language and culture are exactly what we are all about and exactly what we are.

When I think about First Nations communities, I think about the how hard they have fought against shale gas on Mi'kmaq territory in this province. By wanting to open up shale gas development on Mi'kmaq territory, not consulting them, and saying that it is in Sussex where there is no Mi'kmaq . . . No, it is Mi'kmaq territory, and that means consulting the Mi'kmaq people. I think about herbicides, such as glyphosate,

Premières Nations, deviennent prioritaires lorsqu'un gouvernement provincial crée un ministère à part entière pour s'y consacrer. Je suis tout à fait d'accord avec ça.

Alors que j'étais ancienne ministre des Aînés et des Soins de longue durée, nous avions un ministère mis en place uniquement pour les aînés, ce qui m'a permis, à titre de ministre, de me concentrer sur ce dont j'étais responsable. Je pense qu'une telle occasion produira de grandes choses, mais cela m'attriste de penser que nous n'avons plus de ministre exclusivement responsable des aînés, car j'ai certainement suivi l'exemple des Premières Nations lorsque je traitais avec les aînés. Cela venait du respect qu'elles ont envers leurs aînés, et c'est ainsi que j'ai dirigé le ministère en tant que ministre des Aînés et des Soins de longue durée. J'ai certainement beaucoup à apprendre, et je continuerai à travailler avec toutes les Premières Nations dans notre magnifique province et à apprendre d'elles.

M. K. Arseneau : *Wela'lin*, Monsieur le président. Fonder les relations sur le respect et l'honnêteté n'est pas quelque chose qui a lieu rapidement, et c'est quelque chose que j'ai appris des collectivités des Premières Nations. Nous avons, pendant longtemps... Je pense que nous devons vraiment reconnaître que les relations que nous avons eues avec les Premières Nations n'ont jamais été très respectueuses et honnêtes. Je pense que, une fois que nous reconnaissons cela, nous reconnaissons que bâtir des relations prend beaucoup de temps et que la confiance ne vient pas facilement. Cela signifie qu'il ne suffit pas de dire des choses ici et là, d'essayer de réparer les choses et qu'il ne faut pas être paternaliste envers les collectivités des Premières Nations.

Lorsque je pense aux collectivités des Premières Nations, je pense à la perte de leurs langues et de leurs cultures. Que faisons-nous à cet égard? Lorsque les gens perdent leur langue et leur culture, c'est une catastrophe humaine. La langue et la culture sont exactement ce que nous sommes, et elles définissent ce que nous sommes.

Lorsque je pense aux collectivités des Premières Nations, je pense à quel point elles ont lutté contre l'exploitation de gaz de schiste sur le territoire des Mi'kmaq dans la province. En voulant lancer l'exploitation de gaz de schiste sur le territoire des Mi'kmaq, sans les consulter, et en disant que c'est dans le Sussex, où il n'y a pas de Mi'kmaq... Non, c'est un territoire des Mi'kmaq, ce qui signifie qu'il faut

that we continue to spray, but these communities have been telling us for a long time to stop it. We continue clearcutting in this province all the time, and these First Nations communities asked us to stop this a long time ago.

We are not listening to them. Just saying that we are going to let people have a feather in the court is not enough. It takes a lot more than that, and I honestly hope that the minister will take this role very, very, very seriously and go at the root of the problem. Thank you very much.

11:05

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. It is certainly an important relationship that I think always has to be built upon. New Brunswick has many diverse cultures and heritages, and First Nations are certainly among the founding cultures of this province. I am pleased to see that this government has indeed enacted a minister solely responsible for that and is continuing to work with them. We will certainly offer our support in any way to make that a success as we go forward. Indeed, it does take time to do, and we are here to help that in any way possible. Thank you.

Hon. Mr. Carr: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise today to mark the 10th anniversary of Recycle New Brunswick. Recycle New Brunswick oversees EPR, or the extended producer responsibility programs, for paint, electronics, oil, and glycol. Since the program began in 1996, more than 20 million tires have been recycled in New Brunswick. Since 2009, 1.8 million litres of leftover paint have been collected and processed into new paint products. The oil and glycol program has recycled millions of litres and kilograms of refuse, but there is still a lot that we can do together through education and through our young people who are here today and who take great interests in these programs.

The electronics program is fewer than two years old, but it has already collected 1 500 t of electronic devices and equipment. Mr. Speaker, the collection of those items keeps those items out of our back roads, our turning places where school buses turn, and all the

consulter les Mi'kmaq. Je pense aux herbicides, comme le glyphosate, que nous continuons à pulvériser, mais les collectivités en question nous disent depuis longtemps d'arrêter ça. Nous continuons à couper à blanc dans la province tout le temps, et ces collectivités des Premières Nations nous ont demandé d'arrêter cela il y a longtemps.

Nous n'écoutons pas les collectivités en question. Dire simplement que nous permettrons aux gens de porter une plume au tribunal ne suffit pas. Il faut beaucoup plus que cela, et j'espère sincèrement que le ministre prendra son rôle très au sérieux et s'attaquera à la source du problème. Merci beaucoup.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Il s'agit certainement d'une relation importante qui, je pense, doit toujours être renforcée. Le Nouveau-Brunswick compte diverses cultures et divers patrimoines, et les Premières Nations font certainement partie des cultures fondatrices de la province. Je suis content de voir que le gouvernement a effectivement nommé un ministre exclusivement responsable de la question et qu'il continue de travailler avec elles. Nous offrirons certainement notre soutien à toute façon possible pour que cela soit un succès à mesure que nous allons de l'avant. En effet, cela prend du temps, et nous sommes ici pour aider de toute façon possible. Merci.

L'hon. M. Carr : Merci, Monsieur le président. Je suis content de prendre la parole aujourd'hui pour souligner le 10^e anniversaire de Recycle Nouveau-Brunswick. Recycle Nouveau-Brunswick supervise les programmes REP, à savoir les programmes de responsabilité élargie des producteurs, visant la peinture, l'électronique, l'huile et le glycol. Depuis le début du programme en 1996, plus de 20 millions de pneus ont été recyclés au Nouveau-Brunswick. Depuis 2009, 1,8 million de litres de peinture résiduelle ont été collectés et transformés en nouveaux produits de peinture. Le programme d'huile et de glycol a recyclé des millions de litres et de kilogrammes de déchets, mais il reste encore beaucoup que nous pouvons faire ensemble grâce à la sensibilisation et à nos jeunes qui sont ici aujourd'hui et qui s'intéressent beaucoup à de tels programmes.

Le programme d'électronique a moins de deux ans, mais il a déjà collecté 1 500 t d'appareils et d'équipements électroniques. Monsieur le président, la collecte de tels objets les empêche d'être déposés le long des nos chemins secondaires, dans les endroits où

places where those items end up. The secret ingredient for all these programs is the support of the people of New Brunswick. They make the effort to recycle, and I want to assure them that their efforts are making a difference.

Mr. Speaker, I congratulate the board and staff of Recycle New Brunswick on 10 successful years. I look forward to its continued work with partners and the people of New Brunswick to keep our province clean and green for generations to come. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Rogers: Thank you, Mr. Speaker. I would also like to join the minister in congratulating Recycle New Brunswick on its 10th anniversary. Indeed, these are very important programs that it oversees. The fact that we can recycle and reuse things that could otherwise be contaminants—paint, electronics, oil, glycol, tires, and so on—is a great use of our resources.

I think, for example, of Rayan recycling in Moncton, which is taking glass and grinding it to a fine powder. This is a great innovative and creative use of recycling. It can put this as a filler in paint and other products. To think that, throughout the various lifecycles of products, they can still be recycled and reused for other purposes shows the great ingenuity in New Brunswick.

I agree with the minister, as well, that the secret ingredient to this is that all New Brunswickers play a role, and I would also like to join the minister in thanking New Brunswickers for their part. It does take actions from all of us. I agree that education is important, and so is action. I want to end by saying that I hope that the Minister of Environment takes the multiparty Climate Change Action Plan, with over 100 action items, seriously and that the Premier lives up to his words with transparency and shows us how he is going to do this with the General Revenue fund.

I will join the minister in congratulating Recycle New Brunswick on the 10th anniversary, and let's keep up the good work.

tournent les autobus scolaires ainsi que dans tous les endroits où ces objets se retrouvent. L'ingrédient secret de tous les programmes en question est le soutien des gens du Nouveau-Brunswick. Les gens s'efforcent de recycler, et je veux les assurer que leurs efforts changent les choses.

Monsieur le président, je félicite le conseil d'administration et le personnel de Recycle Nouveau-Brunswick pour les 10 années de succès. J'ai hâte de voir l'organisme poursuivre son travail avec ses partenaires et les gens du Nouveau-Brunswick afin de garder notre province propre et verte pour les générations à venir. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Rogers : Merci, Monsieur le président. Je voudrais aussi me joindre au ministre pour féliciter Recycle Nouveau-Brunswick à l'occasion de son 10^e anniversaire. L'organisme supervise en effet des programmes très importants. Le fait que nous pouvons recycler et réutiliser des objets qui pourraient autrement être des polluants, à savoir la peinture, l'électronique, l'huile, le glycol, les pneus et ainsi de suite, est une excellente utilisation de nos ressources.

Je pense, par exemple, à l'entreprise de recyclage Rayan à Moncton, qui prend du verre et le broie en poudre fine. C'est une utilisation innovante et créative du recyclage. L'enduit peut ensuite être utilisé pour la peinture et d'autres produits. Faire en sorte que, tout au long des cycles de vie des produits, ils peuvent encore être recyclés et réutilisés à d'autres fins, cela démontre la grande ingéniosité du Nouveau-Brunswick.

Je conviens aussi avec le ministre que l'ingrédient secret est que tous les gens du Nouveau-Brunswick jouent un rôle, et j'aimerais aussi me joindre au ministre pour remercier les gens du Nouveau-Brunswick pour leur participation. Cela exige la participation de nous tous. Je suis d'accord que la sensibilisation est importante, tout comme la prise de mesures. Je vais conclure en disant que j'espère que le ministre de l'Environnement prend au sérieux le plan d'action multipartite sur les changements climatiques, qui compte plus de 100 mesures, et que le premier ministre tiendra parole quant à la transparence et nous montrera comment il y procédera au moyen du fonds de recettes générales.

Je me joins au ministre pour féliciter Recycle Nouveau-Brunswick à l'occasion du 10^e anniversaire, et continuons le bon travail.

11:10

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is incredible to think that 10 years have gone by since Recycle New Brunswick was created. There is tremendous opportunity to do a lot more—a lot more. When you think about it, there is no waste in nature, but our economy produces tons of waste, tons and tons of waste. That waste, just like waste in nature, really is raw material to do other things with and to produce products with. That is called a circular economy.

We have an opportunity in New Brunswick to take the waste that is going into the landfills. Most of it is still going into the landfills. When you think of plastics, when you think of paper, when you think of metals, when you think of glass, and when you think of food waste and organic waste, there are tremendous opportunities here to use that as raw material to produce new products. That is a circular economy. That will create lots of jobs, and that is yet another direction, if we want to create a green province with a green economy and green jobs, that we need to move in. It is another opportunity that we should seize. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would like to keep this simple and congratulate Recycle NB on its 10th anniversary. Of course, obviously, recycling is important. We live in a culture that over-consumes, and reusing and recycling more is an obvious choice. I do want to make mention also of TRACC, which is not just in my riding but in my hometown. They do a lot of good work there.

I think it is important that Recycle NB and all its partners make sure that we are prudent, that the products that are coming in are recycled properly, and that the programs continue to be looked upon intensely to make sure that they are doing what they are intended to do. It is so easy for government programs over time to divert from their original intention. I am not saying that is the case here but just that we should be prudent to make sure that the original intent of these programs continues on. Recycling is a major part of New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Il est incroyable de penser que 10 ans se sont écoulés depuis la création de Recycle Nouveau-Brunswick. Il y a une énorme occasion de faire beaucoup plus, beaucoup plus. Lorsqu'on y pense, il n'y a pas de déchets dans la nature, mais notre économie produit des tonnes de déchets, des tonnes de déchets. Ces déchets, tout comme les déchets dans la nature, sont vraiment des matières premières pour faire d'autres choses et produire des produits. C'est ce qu'on appelle une économie circulaire.

Nous avons au Nouveau-Brunswick une occasion d'utiliser les déchets qui vont dans les décharges. La plupart des déchets vont encore dans les décharges. Les plastiques, le papier, les métaux, le verre ainsi que les déchets alimentaires et organiques présentent d'énormes possibilités d'être utilisés comme matière première pour produire de nouveaux produits. C'est une économie circulaire. Cela créera beaucoup d'emplois, et c'est une autre direction que nous adopter si nous voulons créer une province verte ayant une économie verte et des emplois verts. C'est une autre occasion que nous devrions saisir. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je veux simplement féliciter Recycle NB pour son 10^e anniversaire. Bien sûr, évidemment, le recyclage est important. Nous vivons dans une culture qui surconsomme, et réutiliser et recycler davantage est un choix évident. Je tiens aussi à mentionner TRACC, qui n'est pas seulement dans ma circonscription mais aussi dans ma ville. L'entreprise y fait beaucoup de bon travail.

Je pense qu'il importe que Recycle NB et tous ses partenaires s'assurent que nous soyons prudents, que les produits qui arrivent soient bien recyclés et que les programmes continuent d'être examinés de près pour s'assurer qu'ils font ce à quoi ils sont destinés. Il est si facile pour les programmes gouvernementaux, avec le temps, de s'écarter de leur objet initial. Je ne dis pas que c'est le cas ici, mais je dis simplement que nous devrions être prudents pour nous assurer que l'objet original de ces programmes soit respecté. Le recyclage est une part importante du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Introduction and First Reading of Bills

(**Hon. Mr. Steeves** moved that Bill 8, *Fiscal Transparency and Accountability Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Steeves** said: As President of Treasury Board, Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House today to introduce this bill. This proposed bill will also repeal and replace the previous government's *Transparency in Election Commitments Act*. I am pleased to deliver on one of the commitments of our speech from the throne and to restore an improved *Fiscal Transparency and Accountability Act*. This demonstrates to New Brunswickers that the government is dedicated to delivering on its engagement to manage our finances and pay down our debt.

Je me réjouis à la perspective de parler plus en détail du projet de loi lors de la deuxième lecture de celui-ci.

11:15

(**Mr. Lowe** moved that Bill 9, *An Act to Amend the Assessment Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Mr. Lowe** said: Thank you, Mr. Speaker. It is a great honour for me to rise in the House to introduce my first piece of legislation. This bill would remove the exemptions for heavy machinery and heavy equipment that deflate the tax assessment for industry properties to the province and cause great hardship for municipalities, especially in Saint John. This is where I had the honour of sitting as a member of common council for the past five years and where this issue was regularly discussed.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

M. Savoie propose, appuyé par l'hon. M. Higgs, la résolution suivante :

que l'Assemblée, à la levée de la séance le vendredi 14 décembre 2018, s'ajourne au mardi 19 mars 2019, sauf que, si le président de l'Assemblée, après consultation du gouvernement, est convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle, il peut donner avis qu'il a acquis

Dépôt et première lecture de projets de loi

(L'hon. M. Steeves propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 8, *Loi sur la transparence et la responsabilisation financières*.)

L'hon. M. Steeves : Monsieur le président, en tant que président du Conseil du Trésor, j'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre pour déposer le projet de loi. Le projet de loi proposé abrogera et remplacera également la *Loi sur la transparence des engagements électoraux* du gouvernement précédent. Je suis content de tenir l'un des engagements de notre discours du trône et de rétablir la *Loi sur la transparence et la responsabilisation financières*, qui est améliorée. Cela montre aux gens du Nouveau-Brunswick que le gouvernement tient à respecter ses engagements pour gérer nos finances et réduire notre dette.

I look forward to speaking about the bill in more detail at second reading.

(**M. Lowe** propose que soit lu une première fois le projet de loi 9, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation*.)

M. Lowe : Merci, Monsieur le président. C'est un grand honneur pour moi de prendre la parole à la Chambre pour déposer ma première mesure législative. Le projet de loi supprimera les exonérations pour la machinerie lourde et l'équipement lourd qui réduisent les cotisations d'impôt versées à la province pour les biens industriels et qui causent de grandes difficultés aux municipalités, surtout à Saint John. C'est là où j'ai eu l'honneur de siéger comme membre du conseil municipal au cours des cinq dernières années et où la question a été régulièrement discutée.

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Mr. Savoie, moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, as follows:

RESOLVED, that when the Assembly adjourns on Friday, December 14, 2018, it stand adjourned until Tuesday, March 19, 2019, provided always that if it appears to the satisfaction of Mr. Speaker, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an

cette conviction, en indiquant dans cet avis la date de convocation de la Chambre, date à laquelle la Chambre se réunit et conduit ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date ;

que, en cas d'empêchement du président par suite de maladie ou pour une autre cause, l'un ou l'autre des vice-présidents le supplée pour l'application du présent ordre.

(Le président met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Notices of Motion

Hon. Mr. Steeves gave notice of Motion 23 for Tuesday, March 19, 2019, to be seconded by **Hon. Mr. Higgs**, as follows:

THAT this House approves in general the budgetary policy of the government.

11:20

M. G. Arseneault donne avis de motion 24 portant que, le jeudi 20 décembre 2018, appuyé par **M. Melanson**, il proposera :

qu'une adresse soit présentée à S.H. la lieutenant-gouverneure la priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre, pour chacun des sept districts scolaires, une liste des trois principaux projets envisagés dans le budget de capital pour 2019-2020, la notation préparée pour chaque projet à l'aide de la méthodologie du quadruple résultat final du ministère et des précisions concernant la décision d'approuver ou de rejeter chaque projet et les motifs de la décision.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: *Wela'lin*, Mr. Speaker.

Merci.

Thank you. It is the intention of the government to call Bills 3, 4, and 5 tomorrow in that order.

earlier time during the adjournment, Mr. Speaker may give notice that he is so satisfied and in such notice shall state a time at which the House shall meet, and thereupon the House shall meet at the time so stated and shall transact its business as if it has been duly adjourned to that time, and

THAT in the event of Mr. Speaker being unable to act owing to illness or other cause, either of the Deputy Speakers shall act in his stead for the purpose of this order.

(**Mr. Speaker** put the question, and the motion was carried.)

Avis de motion

L'hon. M. Steeves donne avis de motion 23 portant que, le mardi 19 mars 2019, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, il proposera

que la Chambre approuve en général la politique budgétaire du gouvernement.

Mr. G. Arseneault gave notice of Motion 24 for Thursday, December 20, 2018, to be seconded by **Mr. Melanson**, as follows:

That an address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor, praying that she cause to be laid upon the table of the House a list of the top three projects from each of the seven school districts considered as part of the 2019-20 capital budget, the scoring prepared for each project using the department's quadruple bottom line methodology, and whether or not each project was approved with reasons why or why not.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : *Wela'lin*, Monsieur le président

Thank you.

Merci. Le gouvernement a l'intention d'étudier les projets de loi 3, 4 et 5 demain dans cet ordre.

Government Motions re Business of House

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. It is the government's intention to do second reading on the two bills that were introduced yesterday. We will also do third reading on Bill 2, followed by royal assent on Bill 2. Thank you, Mr. Speaker.

Third Reading

(Bill 2, *An Act Respecting Addressing Recommendations in the Report of the Task Force on WorkSafeNB*, was read a third time and passed.)

Debate on Second Reading of Bill 6

Hon. Mr. Carr, after the Speaker called for second reading of Bill 6, *An Act to Amend the Climate Change Act*: Section 6 of the *Climate Change Act* essentially created a provincial carbon levy. It was introduced for one reason and one reason only—as an attempt by the former government to meet the federal government's carbon pricing requirements. Mr. Speaker, we all know how that ended up.

11:25

Mr. Speaker, the federal government rejected the provincial carbon levy on October 23, 2018. As the provincial levy contained in section 6 was rejected by the federal government, it no longer serves the purpose for which it was created. For that reason, it is recommended that the government repeal section 6.

There are further reasons for eliminating section 6. The provincial carbon levy is essentially a complicated accounting scheme which moved existing revenue from fuel taxes and existing climate-related budget items into the Climate Change Fund. The majority of funds that are currently in the Climate Change Fund and that have been collected since April 1, 2018, have been allocated to departmental budgets, which is why the effective date of this repeal is the end of the fiscal year. If section 6 is repealed, the revenue and budget items will be returned to General Revenue, as was the case before section 6 was enacted in 2018. By

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Le gouvernement a l'intention de procéder à la deuxième lecture des deux projets de loi déposés hier. Nous procéderons aussi à la troisième lecture du projet de loi 2, suivie de la sanction royale du projet de loi 2. Merci, Monsieur le président.

Troisième lecture

(Le projet de loi 2, *Loi concernant la mise en œuvre des recommandations du Rapport du Groupe de travail sur Travail sécuritaire NB* est lu une troisième fois et adopté.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 6

L'hon. M. Carr, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 6, *Loi modifiant la Loi sur les changements climatiques* : L'article 6 de la *Loi sur les changements climatiques* a essentiellement créé une redevance provinciale sur le carbone. Il a été introduit pour une seule raison, soit une tentative par l'ancien gouvernement de satisfaire aux exigences du gouvernement fédéral relatives à la tarification du carbone. Monsieur le président, nous savons à quoi cela a abouti.

Monsieur le président, le gouvernement fédéral a rejeté le 23 octobre 2018 la redevance provinciale sur le carbone. Étant donné que le gouvernement fédéral a rejeté la redevance provinciale prévue par l'article 6, cet article ne sert plus l'objet pour lequel il a été établi. Il est donc recommandé que le gouvernement abroge l'article 6.

D'autres raisons justifient l'abrogation de l'article 6. La redevance provinciale sur le carbone est essentiellement un processus comptable compliqué qui a réaffecté au Fonds pour les changements climatiques les recettes provenant actuellement des taxes sur l'essence et le carburant ainsi que des postes budgétaires liés aux changements climatiques. La plus grande partie des fonds actuels qui sont dans le Fonds pour les changements climatiques et qui ont été perçus depuis le 1^{er} avril 2018 a été affectée aux budgets ministériels, et c'est pourquoi la date d'entrée en vigueur de l'abrogation est fixée à la fin de l'exercice

removing this complicated accounting exercise created by section 6, we will be lifting a large administrative burden from government officials while, at the same time, continuing to fund these climate-related measures, measures that were already being created by government prior to the introduction of section 6.

Finally, I want to confirm that the greenhouse gas targets contained in the *Climate Change Act* will remain. I want to stress this, as there has been some concern following on our announcement on December 5, that the province was abandoning these targets. We will strive to meet these ambitious targets through the implementation of the Climate Change Action Plan. Those amendments will come into force on March 31, 2019. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Rogers: Mr. Speaker, I am pleased to be able to make some comments on the Minister of Environment's bill to make a change in the *Climate Change Act*. It actually makes sense that the Minister of Environment would move a bill to eliminate section 6 of the *Climate Change Act* because this section was enabling existing revenue from provincial fuel taxes and some existing government budget items to go into the Climate Change Fund. It seems, however, that the PC government does not need a Climate Change Fund because it is proposing to find the money to address the climate change actions from within. It has been said several times that it would be found from within the General Revenue.

The minister and Conservative government say that they will strive to meet the ambitious targets of the Climate Change Action Plan. I am a little nervous that if the government is just trying and not committing, it is looking more as though these are just words and the actions may not support them. I will also say that the Premier spoke numerous times in the last few weeks about the need to get our fiscal house in order. Why? It is for his children, his grandchildren, and New Brunswick's future generations so that we can ensure there is a good economy, there is good fiscal health, and there are jobs for them. We on this side of the House want the same things for our children and

financier. Si l'article 6 est abrogé, les recettes et les postes budgétaires en question seront réaffectés aux recettes générales, comme c'était le cas avant l'adoption de l'article 6 en 2018. En éliminant le processus comptable compliqué créé par l'article 6, nous délivrerons les fonctionnaires d'un lourd fardeau administratif tout en continuant à financer les mesures relatives au climat, que le gouvernement avait déjà mises en place avant l'introduction de l'article 6.

En dernier lieu, je veux confirmer que les cibles de gaz à effet de serre prévues dans la *Loi sur les changements climatiques* resteront en place. Je tiens à insister là-dessus, car il y a eu des préoccupations à la suite de notre annonce du 5 décembre, selon lesquelles la province abandonnait ces cibles. Nous nous efforcerons d'atteindre ces cibles ambitieuses par la mise en œuvre du plan d'action sur les changements climatiques. Les modifications proposées entreront en vigueur le 31 mars 2019. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Rogers : Monsieur le président, je suis contente de pouvoir faire quelques commentaires sur le projet de loi du ministre de l'Environnement visant à modifier la *Loi sur les changements climatiques*. Il est en fait logique que le ministre de l'Environnement propose un projet de loi pour éliminer l'article 6 de la *Loi sur les changements climatiques*, car cet article permettait que les recettes provenant actuellement des taxes provinciales sur l'essence et le carburant ainsi que de postes budgétaires du gouvernement soient versées dans le Fonds pour les changements climatiques. Il semble cependant que le gouvernement progressiste-conservateur n'ait pas besoin d'un Fonds pour les changements climatiques, car il propose de trouver à l'interne l'argent nécessaire pour prendre les mesures liées aux changements climatiques. Il a dit à plusieurs reprises que l'argent proviendrait des recettes générales.

Le ministre et le gouvernement conservateur affirment qu'ils s'efforceront d'atteindre les cibles ambitieuses du plan d'action sur les changements climatiques. Je crains un peu que, si le gouvernement ne fait qu'essayer sans engagement, il semble plutôt que ce ne sont que des paroles non appuyées par des mesures. Je dirai aussi que le premier ministre a parlé à de nombreuses reprises au cours des dernières semaines de la nécessité de mettre de l'ordre dans nos finances. Pourquoi? C'est pour ses enfants, ses petits-enfants et les générations futures du Nouveau-Brunswick afin que nous puissions assurer une bonne économie, une bonne santé financière et des emplois pour eux. De ce

grandchildren, but we also want sustainable social programs, and we want a sustainable environment for our children and grandchildren as well.

We were committed to investing in social programs like health and education—making education more affordable, making health care and senior care more accessible for the increasing demands, focusing on postsecondary education and literacy, and helping with childcare so that people could afford to work and businesses would have a readier labour force. These were taking care of the sustainability of social programs as well as the economy. Again, we need to ensure that we have environmental sustainability. We were committed to over 100 items in the Climate Change Action Plan, and we laid out a way that these could be paid for. This was a multiparty plan that we thought everyone was committed to.

11:30

I will say again, Mr. Speaker, that we care about our children's fiscal well-being, but we care about our children's environmental future as well. We care about the air, water, and natural resources that we are leaving for our children. In essence, we must think of the sustainability of all these. The whole idea of a carbon price, really, is about providing an incentive or a disincentive, respectively, for changing behaviour so that we can change the human impact on climate change and reduce our overall carbon footprint and the impacts of climate change that are indeed real, here, and disruptive.

When the Premier said that he would find a way to pay for—

Mr. Savoie: Mr. Speaker, pardon the interruption. I do not mean to interrupt the member while she is delivering her speech, but we need to move to adjourn the debate and move to royal assent. Her Honour is without.

Mr. Speaker: Do we have agreement to set aside this bill and start the process for royal assent? The Lieutenant-Governor is here waiting.

côté de la Chambre, nous voulons les mêmes choses pour nos enfants et petits-enfants, mais nous voulons aussi des programmes sociaux durables, ainsi qu'un environnement durable pour nos enfants et petits-enfants.

Nous étions engagés à investir dans des programmes sociaux comme la santé et l'éducation, afin de rendre l'éducation plus abordable, de rendre plus accessibles les soins de santé et les soins aux personnes âgées en raison des besoins croissants, de mettre l'accent sur l'éducation postsecondaire et la littératie, ainsi que d'aider à la garde d'enfants afin que les gens puissent se permettre de travailler et que les entreprises aient plus facilement accès à des effectifs. De telles mesures veillaient à la durabilité des programmes sociaux ainsi que de l'économie. Encore une fois, nous devons nous assurer que nous avons une durabilité environnementale. Nous nous sommes engagés à plus de 100 mesures dans le plan d'action sur les changements climatiques, et nous avons présenté une façon de les financer. C'était un plan multipartite auquel nous pensions que tout le monde était engagé.

Je répète, Monsieur le président, que nous nous soucions du bien-être financier de nos enfants, mais nous nous soucions aussi de l'avenir environnemental de nos enfants. Nous nous soucions de l'air, de l'eau et des ressources naturelles que nous laissons à nos enfants. Essentiellement, nous devons penser à la durabilité de tout cela. L'idée même d'une tarification du carbone, en réalité, consiste à offrir une incitation ou une désincitation, selon le cas, pour changer les comportements afin que nous puissions modifier les répercussions humaines sur les changements climatiques et réduire notre empreinte carbone globale ainsi que les effets des changements climatiques qui sont effectivement réels et perturbateurs.

Lorsque le premier ministre a dit qu'il trouverait un moyen de payer...

M. Savoie : Monsieur le président, mes excuses pour l'interruption. Je ne veux pas interrompre la députée pendant qu'elle prononce son discours, mais nous devons proposer l'ajournement du débat et passer à la sanction royale. Son Honneur attend.

Le président : Sommes-nous d'accord pour mettre en côté le projet de loi et commencer le processus de

Hon. Members: Agreed.

Her Honour's Arrival

(The arrival of Her Honour the Lieutenant-Governor was announced by the Sergeant-at-Arms.)

Mr. Speaker: Please admit Her Honour.

(**Mr. Speaker** vacated the chair and, accompanied by the Clerk, Clerks Assistant, and Sergeant-at-Arms, retired from the Chamber.

Her Honour entered the Chamber, accompanied by her aide-de-camp and escorted by the Sergeant-at-Arms.)

Her Honour: Pray be seated.

Veuillez vous asseoir.

11:35

(**Le président**, le greffier, le greffier adjoint et le sergent d'armes reviennent à la Chambre et se présentent à Son Honneur, laquelle est assise au trône.)

Message du président

Le président s'adresse à Son Honneur en ces termes :

Qu'il plaise à Votre Honneur,

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la séance actuelle un projet de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

Royal Assent

The **Clerk Assistant** then read the titles of the bill as follows:

No. 2, *An Act Respecting Addressing Recommendations in the Report on the Task Force on WorkSafeNB.*

sanction royale? La lieutenant-gouverneure attend ici.

Des voix : Oui.

Arrivée de Son Honneur

(Le sergent d'armes annonce l'arrivée de S.H. la lieutenant-gouverneure.)

Le président : Faites entrer Son Honneur.

(**Le président** quitte le fauteuil et se retire de la Chambre, accompagné du greffier, des greffiers adjoints et du sergent d'armes.

Son Honneur fait son entrée à la Chambre, accompagnée de son aide de camp et escortée par le sergent d'armes.)

Son Honneur : Veuillez vous asseoir.

Pray be seated.

(**Mr. Speaker**, the Clerk, Clerk Assistant, and Sergeant-at-Arms reentered the Chamber and presented themselves before Her Honour, who was seated on the throne chair.)

Speaker's Message

Mr. Speaker addressed Her Honour as follows:

May It Please Your Honour:

The Legislative Assembly of the province of New Brunswick has passed a bill at the present sitting of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

Sanction royale

Le greffier adjoint donne lecture du projet de loi :

2, *Loi concernant la mise en œuvre des recommandations du Rapport du Groupe de travail sur Travail sécuritaire NB.*

N° 2, *Loi concernant la mise en œuvre des recommandations du Rapport du Groupe de travail sur Travail sécuritaire NB.*

Her Honour: It is the Queen's wish.

La reine le veut.

Clerk: In Her Majesty's name, Her Honour the Lieutenant-Governor assents to this bill, enacting the same and ordering it to be enrolled.

Au nom de Sa Majesté, S.H. la lieutenant-gouverneure sanctionne ce projet de loi, l'édicte et en ordonne l'impression.

(**Mr. Speaker**, the Clerk, Clerks Assistant and Sergeant-at-Arms withdrew from the Chamber.)

Her Honour's Message

Her Honour: I would like to take this opportunity to wish you all a merry Christmas and a happy new year with health, peace, and joy for 2019.

Je voudrais vous souhaiter un joyeux Noël, une bonne année. Je vous souhaite la paix, la joie et surtout la santé pour 2019. Merci beaucoup pour votre travail.

Thank you all for your efforts.

(**Her Honour** and aide retired.)

Mr. Speaker and the other House officials reentered the Chamber.)

11:40

Mr. Speaker: We will resume the debate on Bill 6. Please be seated.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 6

M^{me} Rogers, à la reprise du débat sur la deuxième lecture du projet de loi 6, *Loi modifiant la Loi sur les changements climatiques* : C'est toujours un plaisir d'accueillir la lieutenant-gouverneure.

For some final remarks, I will pick up where I left off, on the whole idea behind a carbon price. It is about providing an incentive or a disincentive for changing

No. 2, *An Act Respecting Addressing Recommendations in the Report of the Task Force on WorkSafeNB.*

Son Honneur : La reine le veut.

It is the Queen's wish.

Le greffier : Au nom de Sa Majesté, S.H. la lieutenant-gouverneure sanctionne ce projet de loi, l'édicte et en ordonne l'impression.

In Her Majesty's name, Her Honour the Lieutenant-Governor assents to this bill, enacting the same and ordering it to be enrolled.

(**Le président**, le greffier, les greffiers adjoints et le sergent d'armes se retirent de la Chambre.)

Message de Son Honneur

Son Honneur : Je voudrais vous souhaiter un joyeux Noël ainsi qu'une bonne et heureuse année de santé, paix et joie pour 2019.

I would like to wish you a Merry Christmas and a happy new year. I wish you peace, joy, and especially health in 2019. Thank you very much for your work.

Merci pour votre travail.

(**Son Honneur** et son aide de camp se retirent de la Chambre.

Le président et les autres dignitaires de la Chambre reviennent à la Chambre.)

Le président : Nous allons reprendre le débat sur le projet de loi 6. Veuillez vous asseoir.

Debate on Second Reading of Bill 6

Ms. Rogers, after the Speaker called for continuation of the debate on second reading of Bill 6, *An Act to Amend the Climate Change Act*: It is always a pleasure to welcome the Lieutenant-Governor.

Pour conclure, je vais revenir à ce que je disais sur toute l'idée sur laquelle repose la tarification du carbone. Il s'agit de fournir une incitation ou une

behaviour. Why? It is so we can make some positive impacts on climate change, interrupt it, and reduce our carbon footprint. We know that climate change is here. It is real, and it is disruptive and destructive.

I just want to say that since the Premier said he would find a way to pay for the actions of the Climate Change Action Plan from within General Revenue, I am just hoping that the minister and the Premier will be transparent about where this funding will come from. They have been emphasizing transparency, and it is a little harder, I know, when it is coming from the General Revenue fund than when it is coming specifically from the Climate Change Fund. We also hope that it does not take away from other important priorities of New Brunswickers, such as education, health, and senior care, and that these will still be a reality.

I also want to make one final remark, since this is related to the *Climate Change Act*. When it comes to getting rid of a price on carbon, I would like to make the point that the Premier said that he was going to take the federal plan to a court challenge. This is a waste of time. It is delaying, and I would hope that it is not with the intention of not acting at all. It is also a waste of taxpayer money because it is not likely to be won. Not having a detailed plan on how you are going to achieve this plan or these action items is, frankly, irresponsible.

I understand why section 6 is being removed. That actually makes sense with the intentions going forward. That is what I have for comments today, Mr. Speaker. Thank you.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise on the second reading of Bill 6. I think it was a year ago, actually, that I proposed an amendment at the committee stage to have section 6 removed from what was then the bill for the *Climate Change Act* because it did not make any sense. I knew that it was not going to cut the mustard with the federal government, so I proposed an amendment to remove section 6 then. Good on the government for following through on removing this section of the *Climate Change Act*.

désincitation à changer de comportement. Pourquoi? C'est pour que nous puissions avoir des effets positifs sur les changements climatiques, en les interrompant et en réduisant notre empreinte carbone. Nous savons que les changements climatiques sont là. Ils sont réels, et ils sont perturbateurs et destructeurs.

Je veux simplement dire que, puisque le premier ministre a dit qu'il trouverait un moyen de financer les mesures du plan d'action sur les changements climatiques grâce aux recettes générales, j'espère simplement que le ministre et le premier ministre seront transparents quant à la source du financement. Ils ont mis l'accent sur la transparence, et je sais que c'est un peu plus difficile lorsque le financement provient des recettes générales plutôt que du Fonds pour les changements climatiques. Nous espérons aussi que cela ne nuira pas à d'autres priorités importantes des gens du Nouveau-Brunswick, comme l'éducation, la santé et les soins aux personnes âgées, et que ces priorités seront maintenues.

Je veux aussi faire une dernière remarque, puisqu'elle concerne la *Loi sur les changements climatiques*. En ce qui concerne l'abolition d'une tarification du carbone, j'aimerais signaler que le premier ministre a dit qu'il contesterait le plan fédéral devant les tribunaux. C'est un gaspillage de temps. C'est un retard, et j'espère que ce n'est pas dans le but de ne pas agir du tout. C'est aussi un gaspillage de l'argent des contribuables parce qu'il est peu probable que la cause soit gagnée. Ne pas avoir de plan détaillé sur la façon dont le plan ou les mesures seront mis en œuvre, c'est franchement irresponsable.

Je comprends pourquoi l'article 6 est supprimé. Cela fait vraiment du sens, compte tenu des intentions quant à l'avenir. Voilà mes commentaires aujourd'hui, Monsieur le président. Merci.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir de prendre la parole à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 6. Je pense, il y a en fait un an, avoir proposé un amendement en comité pour retirer l'article 6 du projet de loi portant à l'époque sur la *Loi sur les changements climatiques*, car l'article n'avait pas de sens. Je savais que l'article ne serait pas acceptable pour le gouvernement fédéral, de sorte que j'ai proposé à ce moment-là un amendement pour retirer l'article 6. Bravo au gouvernement d'avoir donné suite à l'idée de supprimer cet article de la *Loi sur les changements climatiques*.

I will speak a little more on it in a minute, but I do want to acknowledge the decision to leave the objectives for our targets—in terms of our carbon budget for 2030 and 2050 and at least not weakening them—in the Act. This is important. At some point, we may even have to strengthen them, Mr. Speaker, but at this point, these are long held and were negotiated with our adjoining provinces and states. We have been working away toward these various benchmarks with respect to climate action for some time. However, speaking of amendments, I also previously moved an amendment at committee to turn those objectives into actual targets that were legally binding, and they remain as objectives. On the flip side of this, it is disappointing at this point that the bill as presented does not turn these objectives into actual legally binding targets.

11:45

Mr. Speaker, the thing that we need to understand with respect to meeting these targets is that there is a lot of work to do—a lot of work to do. It falls into a number of areas, starting with efficiency, efficiency, efficiency, and more efficiency to ultimately reduce the role that fuel electricity plays in meeting our needs. We need less. That is efficiency, efficiency, efficiency. That is not just some tinkering around the edges with a bit of weather stripping and caulking. This is the serious upgrading of our housing stock across this province and serious upgrading of our commercial buildings and industrial processes across this province to substantially reduce the demand for fuel and electricity in New Brunswick, across Canada, and globally. This is an essential element of moving toward a low-carbon economy. To do so requires good policy. It requires good fiscal measures. It requires a source of revenue to provide the financing that is so necessary.

Incentives are always helpful at some level, but the big hurdle for most people and most small businesses to tackle, or the challenge of efficiency, efficiency, and more efficiency, is the upfront capital cost. While the payback is there, and fairly quick, people—households and businesses—have lots of priorities. If they have a little additional money to spend, it is likely going other places even though it makes economic sense in the short-term to find the money to invest in energy efficiency, reduce the demand for energy, and

Je vais parler de la question un peu plus dans un instant, mais je tiens à souligner la décision de maintenir dans la loi nos niveaux cibles pour 2030 et 2050, sans les réduire. C'est important. À un moment donné, nous devons peut-être même les renforcer, Monsieur le président, mais, à l'heure actuelle, ces niveaux cibles remontent à longtemps et ont été négociés avec nos provinces et États voisins. Nous nous orientons depuis un certain temps vers ces divers niveaux en matière de mesures visant les changements climatiques. Toutefois, quant aux amendements, j'ai aussi proposé auparavant en comité un amendement pour transformer ces niveaux en cibles réelles et juridiquement contraignantes, mais ils demeurent des niveaux cibles. Il est décevant que, à l'heure actuelle, le projet de loi présenté ne transforme pas ces niveaux en de véritables cibles juridiquement contraignantes.

Monsieur le président, nous devons comprendre que l'atteinte de telles cibles exigera beaucoup de travail, beaucoup de travail. Cela comporte plusieurs aspects, en commençant par l'efficacité avant tout et par une efficacité accrue afin de réduire le rôle que joue l'électricité pour répondre à nos besoins. Nous devons moins en consommer. Voilà en quoi consiste l'efficacité avant tout. Il ne s'agit pas juste de bricolage recourant à un peu de coupe-froid et de calfeutrage. Il s'agit d'améliorer notre parc de logements dans l'ensemble de province et de nettement moderniser nos bâtiments commerciaux et les procédés industriels dans l'ensemble de la province afin de réduire substantiellement la demande d'électricité et de mazout de chauffage au Nouveau-Brunswick, partout au Canada et à l'échelle mondiale. C'est un élément essentiel pour avancer vers une économie à faibles émissions de carbone. Pour y parvenir, il faut de bonnes politiques. Il faut de bonnes mesures fiscales. Il faut une source de recettes pour fournir le financement si nécessaire.

Les incitatifs sont toujours utiles à un certain niveau, mais le grand obstacle avec lequel la plupart des gens et des petites entreprises sont aux prises, ou le défi de l'efficacité accrue, c'est le coût initial en capital. Même s'il en résulte des économies et assez rapidement, les gens, à savoir les ménages et les entreprises, ont beaucoup de priorités. S'ils ont un peu d'argent supplémentaire à dépenser, il est probable qu'ils le dépenseront ailleurs, même s'il est économiquement logique à court terme de trouver l'argent pour investir dans l'efficacité énergétique,

shrink the carbon footprint, which, of course, is a societal benefit here.

There is a critical, essential role for government to play to ensure that households and businesses invest in energy efficiency and do so significantly to get the demand for fuel and power down. Mr. Speaker, that requires things such as financing mechanisms that would enable people and businesses to get over that upfront capital cost hurdle. There is a fundamental role there for government to play. It is not clear that . . . Well, there is no institution, really, whose mandate it is to specifically deliver on efficiency anymore.

Bernard Lord's government created Efficiency NB, to its credit. It won international awards. It was headed in a very positive direction, creating lots of work, helping to grow the energy efficiency sector of our economy, and saving New Brunswickers and New Brunswick businesses and industry a lot of money in the process. It inspired our neighbouring province of Nova Scotia to create EfficiencyOne and actually build on the success of Efficiency NB to create something even better, which, to this day, continues to operate effectively in helping to move that province in the direction of reducing its demand for fuel and electricity and, therefore, shrinking its carbon footprint.

There is much more to do with the *Climate Change Act*. In the last sitting of the Legislature, I proposed that, since Efficiency NB was eliminated by the former government, we replace it with something called Renew NB that would have the responsibility to ensure that we leverage investments from households and businesses—with their own money—by seeding that with incentives and by providing financing mechanisms to make it easy. These could be zero-interest loans that you could pay back over a reasonable period without a huge burden being added to your monthly cash flow. Efficiency NB did that very early on, and it was very effective. That is one example.

11:50

Renew NB could also take on the responsibility for moving us to a system where we are substituting renewable energy for fossil fuels. We need to do that for heating, with solar and bioenergy, and we need to

réduire la demande d'énergie et diminuer l'empreinte carbone, ce qui constitue alors un avantage social.

Le gouvernement joue un rôle crucial et essentiel pour assurer que les ménages et les entreprises investissent dans l'efficacité énergétique et le fassent de manière significative pour réduire la demande d'électricité et de mazout de chauffage. Monsieur le président, cela nécessite des mécanismes de financement qui permettraient aux gens et aux entreprises de surmonter l'obstacle du coût initial en capital. Le gouvernement a un rôle fondamental à jouer à cet égard. Il n'est pas clair si... Eh bien, il n'y a vraiment plus aucun organisme dont le mandat est d'accroître l'efficacité.

Il faut reconnaître que le gouvernement de Bernard Lord a créé Efficacité NB. L'organisme a remporté des prix internationaux. Il prenait une direction très positive, créant beaucoup d'emplois, contribuant à la croissance du secteur de l'efficacité énergétique dans notre économie et faisant économiser beaucoup d'argent aux gens du Nouveau-Brunswick ainsi qu'aux entreprises et industries du Nouveau-Brunswick. Cela a inspiré la province voisine de la Nouvelle-Écosse à créer EfficiencyOne et à s'appuyer sur le succès d'Efficacité NB pour créer quelque chose d'encore meilleur, qui, à ce jour, continue de fonctionner efficacement pour aider cette province-là à réduire sa demande d'électricité et de mazout de chauffage et, par conséquent, à réduire son empreinte carbone.

Il y a beaucoup plus à faire quant à la *Loi sur les changements climatiques*. Au cours de la dernière session de l'Assemblée législative, j'ai proposé que, vu l'abolition d'Efficacité NB par le gouvernement précédent, nous remplacions l'organisme par quelque chose appelé Renouveau Nouveau-Brunswick, qui aurait la responsabilité de veiller à ce que nous encourageons des investissements par les ménages et les entreprises, avec leur propre argent, en leur offrant des incitatifs et en fournissant des mécanismes de financement pour faciliter la tâche. Il pourrait s'agir de prêts sans intérêt qu'on pourrait rembourser sur une période raisonnable sans qu'un lourd fardeau soit ajouté à son budget mensuel. Efficacité NB a fait cela très tôt, et cela a été très efficace. Voilà un exemple.

Renouveau Nouveau-Brunswick pourrait aussi assumer la responsabilité de nous faire évoluer vers un système où nous substituons les énergies renouvelables aux combustibles fossiles. Nous devons

do that for power generation. Another essential element here to moving toward a low-carbon energy future is to green the electrical grid and to decentralize it so that it is being powered by renewable sources of energy. We have a vast diversity of renewable sources of energy in this province that are distributed around the province, which could be produced in every corner of New Brunswick and done so in a way to benefit our municipalities, our local government, and our economic or financial bottom line. Of course, it could reduce our carbon footprint at the same time, while creating jobs and business opportunities. That is another essential element here.

Of course, a third one is that we need to transform our transportation system. It is important to understand why. When you look at the bulk of our carbon pollution, it comes from three sources: generating electricity, moving us around and moving freight around, and refining oil into petroleum products. After that, everything else is fairly small. Those are three big ones.

Transportation is essential. It means the transformation of our transportation. We need to look at how we can reduce driving by ensuring that we have reasonable public transportation between our cities and rural regions and in our cities. Of course, the Economic and Social Inclusion Corporation has filed a report with some important recommendations that I hope the government implements to help us get there. Then, of course, we have to start substituting fuels for transportation itself, whether it is biogas from our sewage plants in our municipalities to run city buses, electricity to run cars and trucks, or biofuel like green diesel to run heavy equipment that uses diesel power. These are all essential moving forward and provide, again, opportunities for New Brunswick to develop our economy in a different way than expanding the use of fossil fuels.

That just gives us the size of the challenge to achieve the objectives that are going to be maintained, as the minister said, in the *Climate Change Act*, but we have to get going. Fully implementing the Climate Change

faire cela pour le chauffage, en recourant à l'énergie solaire et à la bioénergie, et nous devons le faire pour la production d'électricité. Un autre élément essentiel pour avancer vers un avenir énergétique à faibles émissions de carbone est de verdir le réseau électrique et de le décentraliser afin qu'il soit alimenté par des sources d'énergies renouvelables. Nous avons dans l'ensemble de la province une grande diversité de sources d'énergies renouvelables qui pourraient être produites dans tous les coins du Nouveau-Brunswick, d'une façon qui profiterait à nos municipalités, à notre gouvernement local ainsi qu'à nos résultats économiques ou financiers. Bien sûr, cela pourrait en même temps réduire notre empreinte carbone, tout en créant des emplois et des occasions d'affaires. Voilà un autre élément essentiel, en l'occurrence.

Bien sûr, un troisième élément est que nous devons transformer notre système de transport. Il importe de comprendre pourquoi. Lorsqu'on considère la pollution par le carbone, elle provient de trois principales sources : la production d'électricité, nos propres déplacements et le transport de marchandises, ainsi que le raffinage du pétrole en produits pétroliers. En dehors de celles-là, les autres sources sont assez mineures. Il s'agit des trois sources principales.

Le transport est essentiel. Il s'ensuit qu'il faut transformer notre transport. Nous devons envisager des façons de réduire la conduite en nous assurant d'avoir un transport collectif raisonnable entre nos villes et nos régions rurales et au sein de nos villes. Bien sûr, la Société de l'inclusion économique et sociale a déposé un rapport contenant des recommandations importantes que j'espère que le gouvernement mettra en œuvre pour nous aider à y parvenir. Ensuite, bien sûr, il faut commencer à substituer les carburants servant au transport lui-même, qu'il s'agisse de recourir au biogaz provenant de stations d'épuration dans nos municipalités pour faire fonctionner les autobus urbains, ainsi que de recourir à l'électricité pour faire fonctionner les voitures et camions ou à du biocarburant comme le diesel vert pour faire fonctionner des équipements lourds utilisant du diesel. Tout cela est essentiel pour l'avenir et, là encore, offre des occasions au Nouveau-Brunswick de développer notre économie d'une façon autre que l'expansion de l'utilisation des combustibles fossiles.

Cela nous donne simplement une idée de l'ampleur du défi pour atteindre les objectifs qui seront maintenus, comme l'a dit le ministre, dans la *Loi sur les changements climatiques*, mais il faut y aller. La mise

Action Plan that the new government has endorsed and that was developed by the former government will get us part of the way there, but it has to be implemented rapidly. There has to be a sense of urgency, and that means ensuring that the centre of government is committed to this. In the Climate Change Action Plan, there were clear commitments to ensure that would happen by establishing a Cabinet committee chaired by the Premier, which we have not heard about yet. The Cabinet committees have been reduced to two. This is a third, and it has not been established. It is the Climate Change Action Plan. If the Premier says that he is endorsing the Climate Change Action Plan and is going to implement it, then he has to implement it.

Every MEC that comes to Cabinet is supposed to include, according to the climate plan, considerations about the impact on our carbon budget that is represented by the objectives in this *Climate Change Act*. That, to my knowledge, has not been implemented at this point. It is also supposed to be included in the mandate letters for each minister so that, as part of their mandate, they take on a clear responsibility for the Climate Change Action Plan within their departments and ensure that the stakeholders, clients, or sectors that they are responsible for are lined up and helping to achieve these objectives within their area of activity. We do not see any of that so far.

Nor has there been, to my knowledge, any discussion with MLAs outside of the government caucus around this, as the Premier had committed to. This is important. This is urgent. yet there have been no discussions about how to move forward. That is a bit surprising. There are MLAs with various expertise throughout this Chamber. Personally, I have been working in the area of climate policy since 1988, so I have a little experience. Something that would benefit New Brunswickers is to inject into the discussion how we move forward with this bill that is being proposed and, more broadly, with the implementation of the climate plan.

en œuvre complète du plan d'action sur les changements climatiques que le nouveau gouvernement a approuvé et que le gouvernement antérieur a élaboré nous aidera à les atteindre en partie, mais le plan doit être mis en œuvre rapidement. Il doit y avoir un sentiment d'urgence, ce qui signifie s'assurer que le gouvernement s'y engage à cœur. Le plan d'action sur les changements climatiques comportait des engagements clairs pour s'assurer que la mise en œuvre est effectuée grâce à la création d'un comité du Cabinet présidé par le premier ministre, ce dont nous n'avons pas encore entendu parler. Les comités du Cabinet ont été réduits à deux. C'est un troisième, et il n'a pas encore été établi. Il s'agit du plan d'action sur les changements climatiques. Si le premier ministre dit qu'il appuie le plan d'action sur les changements climatiques et qu'il va le mettre en œuvre, il doit alors le faire.

Chaque mémoire au Conseil exécutif (MCE) présenté au Cabinet est censé inclure, selon le plan sur les changements climatiques, des précisions sur l'effet sur nos niveaux cibles de carbone prévus dans la *Loi sur les changements climatiques*. À ma connaissance, cela n'a pas encore été mis en place. Cela est également censé être inclus dans les lettres de mandat des ministres afin que, dans le cadre de leur mandat, ils assument une nette responsabilité du plan d'action sur les changements climatiques au sein de leurs ministères et s'assurent que les parties prenantes, clients ou secteurs dont ils sont responsables en tiennent compte et contribuent à atteindre les objectifs dans leur domaine d'activité. Nous ne voyons rien de tout cela jusqu'à présent.

À ma connaissance, il n'y a pas eu non plus de discussion sur le sujet avec les parlementaires hors du caucus gouvernemental, comme le premier ministre s'y était engagé. C'est important. C'est urgent. Pourtant, il n'y a eu aucune discussion sur la manière d'aller de l'avant. C'est un peu surprenant. La Chambre compte des parlementaires ayant diverses expertises. Personnellement, je travaille dans le domaine de la politique climatique depuis 1988, de sorte que j'ai un peu d'expérience. Un élément qui profiterait aux gens du Nouveau-Brunswick serait d'intégrer dans la discussion comment nous irons de l'avant avec le projet de loi proposé et, plus généralement, avec la mise en œuvre du plan sur les changements climatiques.

11:55

Mr. Speaker, we have lots of work to do. I continue to offer my experience and expertise, and that of my caucus members, to the Premier and to the ministers responsible, and I am sure that other members of this House are ready and willing to do the same. In reality, this is about moving from a high-carbon society to a low-carbon society, as the Climate Action Plan is entitled.

C'est vraiment un projet de société.

In English, there is not a good term that reflects the weight of . . .

Je parle de l'idée d'un projet de société.

It is something that engages everyone, which I know the Premier philosophically talks about. Everything is not up to government. That is the case more than ever here, but the government has to show leadership and put in place the resources, policies, and legislation to ensure that we can make this great transformation that we, in fact, must make.

Bad things are happening now. Worse things are going to happen soon as a result of climate change because of the stalling that our province, our country, and many countries—not all—in the world have done over the years. The task at hand is to avoid the worst from happening now. Sadly, we are not going to be able to ensure that our children will be better off than we are. They, in fact, are going to have some pretty major challenges to deal with, let's say. It is not going to be pretty, I am sad to say, but it is on us to play our role and take our responsibility to ensure that we do everything that we can do now, Mr. Speaker, so that they will have a fighting chance in the future. Thank you.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I, too, think that there have to be changes, obviously, to how that was presented to the federal government. I have always said and will continue to say that average New Brunswickers cannot afford any more taxes. The previous government heaped taxes upon taxes on average citizens, and enough is enough. This federal plan to tax people even more would increase fuel costs and everything from electricity to groceries. It does not

Monsieur le président, nous avons beaucoup de travail à faire. Je continue d'offrir mon expérience et expertise, ainsi que celles des membres de mon caucus, au premier ministre et aux ministres responsables, et je suis sûr que d'autres parlementaires sont prêts et disposés à faire de même. En réalité, il s'agit de passer d'une société à hautes émissions de carbone à une société à faibles émissions de carbone, selon le titre du plan d'action sur les changements climatiques.

It is truly a societal project.

En anglais, il n'existe pas une bonne expression qui reflète le poids de...

I am talking about the idea of a societal project.

C'est quelque chose qui engage tout le monde, ce dont je sais que le premier ministre parle en principe. Tout n'incombe pas au gouvernement. C'est le cas plus que jamais, mais le gouvernement doit faire preuve de leadership et mettre en place les ressources, les politiques et les mesures législatives nécessaires pour s'assurer que nous pouvons réaliser la grande transformation que nous devons effectivement réaliser.

De mauvaises choses ont lieu à l'heure actuelle. De choses pires découleront bientôt des changements climatiques à cause des tactiques dilatoires de notre province, de notre pays et de nombreux pays, mais pas tous, au fil des ans. Il s'impose d'éviter que le pire ne se produise dès maintenant. Malheureusement, nous ne pourrions pas garantir que nos enfants seront dans une meilleure situation que nous. En fait, ils seront aux prises avec des défis assez majeurs, disons. Ce ne sera pas joli, je suis triste à dire, mais il nous incombe de jouer notre rôle et d'assumer notre responsabilité de faire tout ce que nous pouvons dès maintenant, Monsieur le président, afin que nos enfants aient une réelle chance dans l'avenir. Merci.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je pense aussi qu'il faut évidemment des changements dans la façon dont la mesure a été présentée au gouvernement fédéral. J'ai toujours dit et continue de dire que les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick ne peuvent pas se permettre plus de taxes. Le gouvernement précédent n'a cessé d'imposer des taxes aux gens ordinaires, et ça suffit. Le plan fédéral visant à taxer encore plus les gens augmenterait les coûts du

make sense, so I certainly support fighting this on a federal level.

This is one thing I would like to say. The member for Fredericton South was just speaking. He talked about having more incentive programs, such as energy efficiencies in residences and in homes, and I support that. I think that is a reasonable and great idea. Especially in this climate that we have with low temperatures and long winters, to take homes and help residents upgrade them and make them more efficient only makes sense.

We certainly support any type of incentive to help with climate change and that initiative, but I think that this federal plan is overbearing. I think that it is unfair. New Brunswick, from what I have seen, is meeting or exceeding its targets and has been. To have an extra tax makes no sense. We will fight against any extra taxes, and I believe that this bill helps do it. We will one hundred percent support the elimination of any extra taxes, whether they are in the form of carbon tax or any other tax that New Brunswickers certainly do not need. Thank you, Mr. Speaker.

12:00

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 6, *An Act to Amend the Climate Change Act*, was read a second time.)

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I would like to move that we move this bill to the Standing Committee for Economic Policy.

Mr. Speaker: Pursuant to Standing Rule 42.1, Bill 6, *An Act to Amend the Climate Change Act*, stands referred to the Standing Committee on Economic Policy.

(The House recessed at 12:01 p.m.)

The House resumed at 1:02 p.m.)

carburant et tout le reste, allant de l'électricité à l'épicerie. Cela n'a pas de sens, de sorte que je soutiens certainement la lutte contre une telle mesure au niveau fédéral.

Voici une chose que j'aimerais dire. Le député de Fredericton-Sud vient de prendre la parole. Il a parlé d'avoir plus de programmes d'incitatifs, comme l'efficacité énergétique dans les logements, et je soutiens cela. Je pense que l'idée est raisonnable et excellente. Vu le climat que nous connaissons, avec des températures basses et de longs hivers, il est tout à fait sensé d'aider les gens à améliorer leur logement et à le rendre plus efficace.

Nous appuyons certainement tout genre d'incitatif pour aider à lutter contre les changements climatiques et à mettre en œuvre l'initiative, mais je pense que le plan fédéral est excessif. Je pense qu'il est injuste. Le Nouveau-Brunswick, d'après ce que j'ai vu, atteint ou dépasse ses cibles et l'a fait dans le passé. L'imposition d'une taxe supplémentaire n'a aucun sens. Nous nous opposerons à toute taxe supplémentaire, et je crois que le projet de loi aide à s'y opposer. Nous appuierons à cent pour cent l'élimination de toute taxe supplémentaire, qu'elle soit sous forme de taxe sur le carbone ou de toute autre taxe dont les gens du Nouveau-Brunswick n'ont certainement pas besoin. Merci, Monsieur le président.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 6, *Loi modifiant la Loi sur les changements climatiques*, est lu une deuxième fois.)

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. J'aimerais proposer que nous renvoyions le projet de loi au Comité permanent de la politique économique.

Le président : Conformément à l'article 42.1 du Règlement, le projet de loi 6, *Loi modifiant la Loi sur les changements climatiques*, est renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

(La séance est levée à 12 h 1.)

La séance reprend à 13 h 2.)

13:02

Debate on Second Reading of Bill 7

Hon. Mr. Oliver, after the Speaker called for the second reading of Bill 7, *An Act to Amend the Executive Council Act*: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise today to speak on the second reading of Bill 7, *An Act to Amend the Executive Council Act*. These amendments support the changes to Cabinet and the restructuring of the provincial government that were effective as of November 10, 2018.

This bill proposes the creation of new portions of the public service, the Department of Justice and Office of the Attorney General, the Department of Economic Development and Small Business, and the Department of Public Safety, which also should be the Solicitor General, the Department of Intergovernmental Affairs, and the Department of Aboriginal Affairs.

Mr. Speaker, this bill establishes the restructured framework, on an interim basis, by transferring legislative and spending authority for existing programs to those ministers impacted by the restructuring. Legislation will be drafted, retroactive to the effective date of the restructuring, to establish the new framework. Finally, the bill will amend the ministerial titles set out in the *Executive Council Act* and make consequential amendments to department names and ministerial authorities in all pieces of legislation affected by the restructuring. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: I saw the member for Fredericton South applauding. Thank you very much. Thank you.

J'aimerais me lever à la Chambre pour simplement dire que ce qui nous est soumis suit le processus normal.

It is normal procedure that, when a new Cabinet is created or a new government comes in, we have these types of legislation to reflect the decision of the Premier in terms of the composition of the Executive Council. I think that it is also important that we raise a few issues where the government has made these decisions, but I think that it is important that we, as the official opposition, underline some of the areas that I

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 7

L'hon. M. Oliver, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 7, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif* : Merci, Monsieur le président. Je suis content de prendre la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 7, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*. Les modifications appuient les changements au Cabinet et la restructuration du gouvernement provincial qui ont eu lieu le 10 novembre 2018.

Le projet de loi propose la création de nouveaux éléments des services publics, à savoir le ministère de la Justice et le Cabinet du procureur général, le ministère du Développement économique et des Petites Entreprises, le ministère de la Sécurité publique, qui comprend aussi le solliciteur général, ainsi que le ministère des Affaires intergouvernementales et le ministère des Affaires autochtones.

Monsieur le président, le projet de loi établit le cadre restructuré intérimaire, en transférant le pouvoir législatif et de dépenser relatif aux programmes existants aux ministres touchés par la restructuration. Des mesures législatives seront rédigées, rétroactives à la date d'entrée en vigueur de la restructuration, afin d'établir le nouveau cadre. Enfin, le projet de loi modifiera les titres ministériels énoncés dans la *Loi sur le Conseil exécutif* et apportera des modifications corrélatives aux noms des ministères et aux pouvoirs ministériels dans toutes les mesures législatives touchées par la restructuration. Merci, Monsieur le président.

M. Melanson : J'ai vu le député de Fredericton-Sud applaudir. Merci beaucoup. Merci.

I would like to rise in the House just to say that what is before us follows the normal process.

C'est un processus normal, lorsqu'un nouveau Cabinet est établi ou qu'un nouveau gouvernement entre en fonction, que nous ayons un tel genre de mesure législative pour refléter la décision du premier ministre en ce qui concerne la composition du Conseil exécutif. Je pense aussi qu'il est important que nous soulevions quelques questions quant aux domaines où le gouvernement a pris de telles décisions, mais je pense

think the Premier should probably have considered when he made these decisions.

13:05

First, we noticed that 80% of all caucus members are now Cabinet members, which is quite high. Having 18 ministers out of 22 MLAs is a pretty high number. I get it. I was a minister for four years, with different portfolios, and there is a lot of work. However, it is also very much part of the responsibilities of a minister. To be quite frank, I find that quite high in the context that the Conservative caucus is quite small based on the election outcome.

That being said, Mr. Speaker, I would add that it would be interesting to know whether the Premier will be looking at the benefits of ministers. Is that going to be changed or adjusted? I know that our government made some changes around that, and it will be interesting to know whether the Premier will be as open and transparent as he proclaims to be and whether he will explain to New Brunswickers what that will be.

The other piece is that the members opposite have been in government for just about four weeks now. We cannot wait to see the mandate letters to understand the mandates of every single minister and what will be their clear mandates and the marching orders given to them as ministers responsible for different portfolios.

Cela dit, un premier ministre a tout à fait le droit de créer son propre Cabinet et de nommer autant de ministres qu'il le veut. Je vais répéter en français ce que j'ai dit en anglais : 80 % des parlementaires conservateurs sont maintenant ministres, ce qui est un pourcentage très élevé. En effet, c'est un pourcentage très élevé dans le contexte économique que nous connaissons aujourd'hui.

C'est quand même intéressant de voir un premier ministre, qui se dit une personne financièrement responsable, nommer beaucoup plus de parlementaires au Cabinet qu'il y en avait dans le gouvernement précédent. Quand un premier ministre prône de vouloir mieux gérer, il devrait donner l'exemple, et,

qu'il est important que, en tant qu'opposition officielle, nous soulignons certains domaines que le premier ministre aurait probablement dû considérer lorsqu'il a pris ces décisions.

D'une part, nous avons remarqué que 80 % des membres du caucus sont maintenant membres du Cabinet, ce qui est assez élevé. Avoir 18 ministres parmi les 22 parlementaires, c'est un chiffre assez élevé. Je comprends. J'ai été ministre pendant quatre ans, avec différents portefeuilles, et il y a beaucoup de travail. Néanmoins, cela fait aussi partie intégrante des responsabilités d'un ministre. Pour être tout à fait franc, je trouve que le chiffre est assez élevé, vu que le caucus conservateur est assez petit selon le résultat des élections.

Cela dit, Monsieur le président, j'ajouterais qu'il serait intéressant de savoir si le premier ministre examinera les avantages sociaux des ministres. Ces avantages seront-ils modifiés ou rajustés? Je sais que notre gouvernement a apporté certains changements à ce sujet, et il sera intéressant de savoir si le premier ministre sera aussi ouvert et transparent qu'il le prétend et s'il expliquera aux gens du Nouveau-Brunswick ce qui en est.

D'autre part, les parlementaires d'en face forment maintenant le gouvernement depuis environ quatre semaines. Nous avons hâte de voir les lettres de mandat pour comprendre les mandats des ministres et quels seront leurs mandats clairs ainsi que les directives qui leur seront données en tant que ministres responsables des divers portefeuilles.

That said, a Premier has every right to create his own Cabinet and appoint as many ministers as he wants. I am going to repeat what I just said in the other language: 80% of Conservative members are now ministers, which is a very high percentage. In fact, it is a very high percentage in today's economic climate.

It is interesting to see a Premier who says he is a financially responsible person appoint a lot more members to Cabinet than the previous government did. When a Premier preaches about wanting to manage better, he should set an example, and, in this case, I question his decision to create a larger Cabinet.

dans le présent cas, je mets en doute sa décision de créer un plus grand Cabinet.

Je ne veux pas m'étaler plus longtemps sur le sujet. Toutefois, je pense que plusieurs points méritaient d'être soulevés, et c'est ce que j'ai fait.

Sur ce, je vous souhaite un bon après-midi.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise to speak to *An Act to Amend the Executive Council Act*, which seems to be fairly commonplace when governments change. Departmental names change this way and back again and that way and back again. I wonder how much of this is actual restructuring or just rebranding. That is what we saw the last time around—rebranding. I do not know what the costs involved with this are, but it seems to me that we should have something on the books of this Legislature, some legislative barrier, to playing around with the names of departments for optics.

Mr. Speaker, I am not saying that is what is happening here. I think that what is happening here is largely returning departments to where they started out. The Department of Social Development should never have been divided because it was not divided. We had two ministers for one department, and to me, that is not good public administration. It was the Department of Social Development. It was still called the Department of Social Development by everybody, and now, we have to put it back formally as the Department of Social Development. Why do we have to go through these kinds of maneuvers? It should have been left in the first place.

13:10

I guess I am just saying that there seems to be some role or opportunity here for this Legislative Assembly to put something in place to avoid messing around with names of departments when it does not really reflect fundamental restructuring, the creation of a brand-new department, or some transformative change.

I, for one, am glad to see that the departments' names essentially describe what they have been for some time and that there is a single minister on top of each of them, which should make things simpler. Make no mistake, when this was changed around the last time, there were no fundamental changes in the structure of

I do not want to go on any longer about this. However, I think that several points deserved to be raised, and that is what I did.

On that note, I wish you a good afternoon.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir de prendre la parole au sujet de la *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*, qui semble assez courante lorsque les gouvernements changent. Les noms des ministères changent puis sont rétablis sans cesse. Je me demande dans quelle mesure il s'agit réellement de restructuration ou simplement d'une question d'image. C'est ce que nous avons vu la dernière fois : une question d'image. Je ne sais pas quels sont les coûts, mais il me semble que nous devrions avoir une disposition à l'Assemblée législative, un obstacle législatif, empêchant de tripoter les noms des ministères pour raison d'image.

Monsieur le président, je ne dis pas que c'est ce qui se passe ici. Je pense que ce qui se passe ici, c'est en grande partie le retour au nom initial des ministères. Le ministère du Développement social n'aurait jamais dû être divisé, car il ne l'était pas. Nous avions deux ministres pour un ministère, et, à mon avis, ce n'est pas une bonne administration publique. Il s'agissait du ministère du Développement social. Tout le monde l'appelait encore ministère du Développement social, et, maintenant, nous devons le renommer officiellement ministère du Développement social. Pourquoi devons-nous subir un tel genre de cafouillage? Le nom aurait dû être retenu en premier lieu.

Je suppose que je dis simplement que, en l'occurrence, il semble y avoir un rôle ou une occasion pour l'Assemblée législative de mettre en place une disposition pour empêcher de tripoter les noms des ministères lorsque cela ne reflète pas vraiment une restructuration fondamentale, la création d'un nouveau ministère ou un changement transformateur.

Pour ma part, je suis content de voir que les noms des ministères décrivent essentiellement ce qu'ils ont été depuis un certain temps et qu'un seul ministre dirige chacun d'eux, ce qui devrait simplifier les choses. Il ne faut pas se méprendre : lors du changement de nom la dernière fois, il n'y avait pas de changements

the departments. I actually do believe that we need to restructure some of our departments to better serve New Brunswick and to better deliver public services. The Department of Social Development is an example. It can keep its name now that we are going to put it back, even when it is restructured. We do not need to change the name or restructure the department to improve its functioning, to improve the delivery of public services to New Brunswickers, or to improve its effectiveness in fulfilling its purpose.

Anyway, this is straightforward. I am just expressing some frustration over the necessity of it and over having to do it because of the changes that were made previously by the last government. Those changes served no particular purpose, and hopefully, we can conceive of some way . . . Maybe the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers could come up with some suggestions. It seems to me that we should have something in place that keeps this name-changing business from government to government to government at a low level. It would largely be done when it really and meaningfully needs to be done.

That is all I wanted to mention. We are on second reading here, and it is a bit of a relief to see the departments once again called what they really are.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 7, *An Act to Amend the Executive Council Act*, was read a second time.)

Hon. Mr. Holder: Mr. Speaker, on behalf of the Government House Leader, I move that this bill be referred to the Standing Committee on Economic Policy.

Mr. Speaker: Pursuant to Standing Rule 42.1, Bill 7, *An Act to Amend the Executive Council Act*, stands referred to the Standing Committee on Economic Policy.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker and members of the Chamber, this morning, when we went through

fondamentaux dans la structure des ministères. Je crois en fait que nous devons restructurer certains de nos ministères pour mieux servir le Nouveau-Brunswick et mieux offrir des services publics. Le ministère du Développement social en est un exemple. Il peut garder son nom maintenant que nous allons le récupérer, même s'il est restructuré. Nous n'avons pas besoin de changer le nom ou de restructurer le ministère pour améliorer son fonctionnement, sa prestation des services publics aux gens du Nouveau-Brunswick ou son efficacité dans la réalisation de son objectif.

Bref, c'est simple. J'exprime simplement une certaine frustration quant à la nécessité de changer les noms à cause des changements apportés auparavant par le dernier gouvernement. Ces changements n'avaient aucun but particulier, et il est à espérer que nous pourrions concevoir un moyen... Peut-être que le Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée pourrait proposer des suggestions. Il me semble que nous devrions avoir en place un moyen qui, d'un gouvernement à l'autre, minimise un tel changement de noms. Ce changement aurait alors surtout lieu lorsqu'il faut vraiment le faire et le faire de façon significative.

Voilà tout ce que je voulais mentionner. Nous en sommes à la deuxième lecture, et c'est un peu soulageant de voir les ministères de nouveau appelés selon ce qu'ils sont réellement.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 7, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*, est lu une deuxième fois.)

L'hon. M. Holder : Monsieur le président, au nom du leader parlementaire du gouvernement, je propose que le projet de loi soit renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

Le président : Conformément à l'article 42.1 du Règlement, le projet de loi 7, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*, est renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Monsieur le président et Mesdames et Messieurs les parlementaires, lorsque

opposition business for tomorrow, I may have inadvertently read the numbers in the wrong order. I wanted to correct that. With the permission of the House, perhaps we could revert back—with unanimous consent. I would appreciate it.

Hon. Members: Agreed.

Mr. G. Arseneault: The order should be Bill 4, Bill 3, and Bill 5. Thank you very much.

(Hon. Mr. Holder moved that the House adjourn.)

Mr. Speaker: It has been moved by the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour that the House now adjourn. Before we do the vote, we will do condolences and messages of congratulation.

Condolences and Messages of Sympathy

Hon. M. Wilson: Mr. Speaker, I wish to extend my deepest condolences to the family of Helen Ann Wood. Born in Saint John on October 8, 1924, she passed away peacefully at the Oromocto Special Care Home on November 26.

Helen was a significant contributor to her community and an avid bridge player. She enjoyed her summers at Grand Lake, and family life was of the utmost importance to her.

She is survived by her children, Ann Marie Wood-Seems of Fredericton and Mary Louise Wood of Peru, and by two grandsons. I recently had the pleasure of reuniting with her daughter, Ann Marie, on my first day in my office at Chancery Place, where she worked as Vice-President of the Regional Development Corporation. I was telling her how I spoke briefly with her mother recently at the Oromocto Special Care Home and how I ran into her sister, Mary Louise, when she was home from Peru to see her mother. Helen was well known and respected in the town of Oromocto, and she will be sadly missed. Helen has been reunited in heaven with the love of her life, William Donald Wood. Thank you.

nous avons mentionné ce matin l'avis d'affaires émanant de l'opposition pour demain, j'ai peut-être involontairement lu les chiffres dans le mauvais ordre. Je veux corriger cela. Avec la permission de la Chambre, peut-être pourrions-nous y revenir, avec consentement unanime. Je vous en serais reconnaissant.

Des voix : Oui.

M. G. Arseneault : L'ordre devrait être le projet de loi 4, le projet de loi 3 et le projet de loi 5. Merci beaucoup.

(L'hon. M. Holder propose l'ajournement de la Chambre.)

Le président : Le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a proposé l'ajournement de la Chambre. Avant de procéder au vote, nous allons passer aux condoléances et aux félicitations.

Condoléances et messages de sympathie

L'hon. M. Wilson : Monsieur le président, je souhaite exprimer mes plus sincères condoléances à la famille d'Helen Ann Wood. Née à Saint John le 8 octobre 1924, elle est décédée paisiblement au Oromocto Special Care Home le 26 novembre.

Helen a fait un apport important à sa collectivité et était une joueuse de bridge passionnée. Elle aimait ses étés au Grand lac, et la vie de famille était d'une importance capitale pour elle.

La dame laisse dans le deuil ses enfants, Ann Marie Wood-Seems, de Fredericton, et Mary Louise Wood, du Pérou, ainsi que deux petits-fils. J'ai récemment eu le plaisir de rencontrer sa fille, Ann Marie, lors de mon premier jour dans mon bureau à place Chancery, où elle travaillait à titre de vice-présidente de la Société de développement régional. Je lui ai dit que j'avais récemment parlé brièvement avec sa mère au Oromocto Special Care Home et que j'avais croisé sa sœur, Mary Louise, alors que celle-ci était revenue du Pérou pour voir sa mère. Helen était bien connue et respectée dans la ville d'Oromocto, et elle va beaucoup nous manquer. Helen a été réunie au paradis avec l'amour de sa vie, William Donald Wood. Merci.

13:15

L'hon. M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. J'ai deux messages ; donc, il se peut que je dépasse un petit peu le temps prévu.

Le président : Allez-y.

L'hon. M. Gauvin : C'est avec une grande tristesse que nous avons appris le décès d'Alban Mallet, à l'Hôpital de l'Enfant-Jésus, de Caraquet, le 2 décembre, à l'âge de 52 ans. Domicilié à Pokemouche et autrefois à Le Goulet, il est né le 8 juin 1966. Il était le fils de feu Delphis Mallet et de feu Thérèse Roussel. Il laisse dans le deuil quatre sœurs, Alma, Marguerite, Irma et Lisa ; six frères, Julien-Eymard, Delphis Jr., Jean-Yvon, Albénie, Sylvain et Rénald ; une filleule spéciale, Noémie LeBlanc, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et de nombreux amis. Je désire offrir mes plus sincères condoléances à la famille Mallet.

C'est aussi avec une grande tristesse que nous avons appris le décès d'Adrien Mercier, à l'Hôpital de Tracadie, le 4 décembre, à l'âge de 92 ans. Mari de feu Rolande Mallet, il était domicilié à Sainte-Marie—Saint-Raphaël. Né le 5 mai 1926, il était le fils de feu Pierre Mercier et de feu Albertine Chiasson. Il laisse dans le deuil deux filles, Louissette, avec qui il demeurait, et Alberte, de Sainte-Marie—Saint-Raphaël ; deux fils, Jacques, de Sainte-Marie—Saint-Raphaël, et Euclide, de Cap-Bateau ; trois sœurs, Aurèlla, Angèla et Martha ; deux frères, Aurélien et Jacint ; une filleule, Édith ; six petits-enfants, Annick, Sophie, Mélissa, Cindy, Steeve et Ghislain ; cinq arrière-petits-enfants, Alyson, Léo, Gabriel, Florianne et Naomi, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. Deux enfants en bas âge ; deux sœurs, Gérarda et Eldora, ainsi que deux frères, Elien et Julien, l'ont précédé dans la tombe. Je désire offrir mes plus sincères condoléances à la famille Mercier.

Messages of Congratulation and Recognition

Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. I would ask for a few extra moments, as this congratulatory message is a bit longer.

Mr. Speaker, it is my honour to rise in the House to recognize the recipients of the Order of Moncton, who have made a positive difference in the lives of citizens. It was my pleasure to attend the ceremony last night with the member for Moncton South and the member

Hon. Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. I have two messages, so I might use a little bit more time.

Mr. Speaker: Go ahead.

Hon. Mr. Gauvin: It is with great sadness that we learned of the passing of Alban Mallet at the Hôpital de l'Enfant-Jésus in Caraquet on December 2 at the age of 52. A resident of Pokemouche and formerly of Le Goulet, he was born on June 8, 1966. He was the son of the late Delphis Mallet and the late Thérèse Roussel. He is mourned by four sisters, Alma, Marguerite, Irma, and Lisa, six brothers, Julien-Eymard, Delphis Jr., Jean-Yvon, Albénie, Sylvain, and Rénald, a special goddaughter, Noémie LeBlanc, several nephews, nieces, and cousins, and many friends. I would like to offer my sincerest condolences to the Mallet family.

It is with great sadness that we also learned of the passing of Adrien Mercier at the Tracadie-Sheila Hospital on December 4 at the age of 92. The husband of the late Rolande Mallet, he lived in Sainte-Marie-Saint-Raphaël. Born on May 5, 1926, he was the son of the late Pierre Mercier and the late Albertine Chiasson. He is mourned by two daughters, Louissette, with whom he lived, and Alberte of Sainte-Marie-Saint-Raphael, two sons, Jacques of Sainte-Marie-Saint-Raphaël and Euclide of Cap-Bateau, three sisters, Aurèlla, Angèla, and Martha, two brothers, Aurélien and Jacint, a goddaughter, Édith, six grandchildren, Annick, Sophie, Mélissa, Cindy, Steeve, and Ghislain, five great-grandchildren, Alyson, Léo, Gabriel, Florianne, and Naomi, and several brothers-in-law, sisters-in-law, nephews, and nieces. He was predeceased by two infants, two sisters, Gérarda and Eldora, and two brothers, Elien and Julien. I wish to offer my sincerest condolences to the Mercier family.

Félicitations et hommages

M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je demanderais quelques instants de plus, car le message de félicitations est un peu plus long.

Monsieur le président, c'est un honneur pour moi de prendre la parole à la Chambre pour saluer les récipiendaires de l'Ordre de Moncton, qui ont fait une différence positive dans la vie des gens. J'ai eu le plaisir d'assister à la cérémonie hier soir avec la

for Moncton Centre. I have a personal connection with all the recipients that I would like to mention, which it made it very special.

Flora Dell was the first woman ever elected to town council in the town of Riverview. She has since gone on to start programs that have caused seniors to be physically active and receive second language training, along with a number of other organizations that have made the community an active, age-friendly community.

The second person is Norval McConnell, who is a retired teacher. He continues to be a coach. He was a principal, and he was a mentor. He was a member of the DEC. He was the principal at Bessborough School, Harrison Trimble High School, Hillcrest School, and Beaverbrook School. Mr. Speaker, I grew up with Norval in the west end, and we played on various teams from Grade 7 on. We were in contact right up through to Mount A and into his teaching career. It was nice to see his 98-year-old mother, Mrs. McConnell, there among his family members as well.

Last, but not least, the third recipient was Bernard Lord. Bernard Lord is certainly no stranger to anyone. Bernard Lord, Q.C., has certainly been giving back to the community. He cochaired Greater Moncton Gives Back and has raised \$370 000 for the Atlantic Wellness Community Center, \$180 000 for Moncton Headstart, and \$170 000 for Big Brothers - Big Sisters, and he is the cochair of the Université de Moncton's Evolution fundraiser with the goal of \$50 million. Of course, Bernard Lord was Premier from 1999 to 2006, and he was arguably one of the most successful Premiers in the past two decades, as he managed back-to-back majority governments. I served in Cabinet from 2003 to 2006 under Bernard Lord.

I hope that House joins me in congratulating these three recipients of the Order of Moncton. Thank you very much.

13:20

M^{me} M. LeBlanc : Monsieur le président, c'est un plaisir pour moi de me lever à la Chambre aujourd'hui pour parler des exploits sportifs de la coureuse de Moncton, Geneviève Lalonde. Cette athlète

députée de Moncton-Sud et le député de Moncton-Centre. J'ai un lien personnel avec tous les récipiendaires, lesquels j'aimerais mentionner, car cela a rendu l'occasion très spéciale.

Flora Dell a été la première femme élue au conseil municipal de la ville de Riverview. Elle a ensuite lancé des programmes qui ont permis aux personnes âgées d'être physiquement actives et de recevoir une formation en deuxième langue, et elle a participé dans plusieurs autres organismes qui ont rendu la communauté active et amie des aînés.

La deuxième personne est Norval McConnell, un enseignant à la retraite. Il continue d'être un entraîneur. Il a été un directeur d'école et un mentor. Il a été membre du CED. Il a été directeur d'école à la Bessborough School, à la Harrison Trimble High School, à la Hillcrest School et à la Beaverbrook School. Monsieur le président, j'ai grandi avec Norval dans le quartier ouest, et nous avons joué dans diverses équipes à partir de la 7^e année. Nous sommes restés en contact jusqu'à Mount A et au cours de sa carrière d'enseignant. Il a aussi été agréable de voir sa mère, M^{me} McConnell, âgée de 98 ans, parmi les membres de sa famille.

Enfin, et surtout, le troisième récipiendaire était Bernard Lord. Bernard Lord n'est certainement pas un inconnu pour personne. Bernard Lord, c.r., a certainement redonné à la collectivité. Il a coprésidé la campagne Le Grand Moncton redonne et a recueilli 370 000\$ pour le Atlantic Wellness Community Center, 180 000 \$ pour Moncton Headstart ainsi que 170 000 \$ pour Grands Frères – Grandes Sœurs, et il est coprésident de la campagne de financement Évolution de l'Université de Moncton avec un objectif de 50 millions de dollars. Bien sûr, Bernard Lord a été premier ministre de 1999 à 2006, et il a sans doute été l'un des meilleurs premiers ministres au cours des deux dernières décennies, ayant réussi à obtenir deux gouvernements majoritaires consécutifs. J'ai siégé au Cabinet de 2003 à 2006 sous Bernard Lord.

J'espère que la Chambre se joindra à moi pour féliciter les trois récipiendaires de l'Ordre de Moncton. Merci beaucoup.

Mrs. M. LeBlanc: Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House today to speak on the athletic achievements of runner Geneviève Lalonde from Moncton. This exceptional athlete now holds not only

d'exception détient dorénavant non seulement le record canadien au steeplechase, sport pour lequel elle est très connue — dans cette discipline, elle a représenté le Canada aux Jeux olympiques de Rio, où elle a couru la finale le 15 août 2016 —, mais, elle détient aussi le record canadien de cross-country.

Here is a quote from *Canadian Running* magazine, November edition: “Geneviève Lalonde hadn’t raced cross-country in five years before lacing up to win the Athletics Canada cross-country championships” which were held in November 2018.

Bravo, Madame Lalonde, et félicitations.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would like to acknowledge a special birthday on December 3. Vi King from Minto turned 84 years old. Vi’s late husband, Ernie King, was very active in the political arena with the Liberal Party many years ago. As a result, Vi has spent a lot of time watching these proceedings. I just wanted to congratulate her on her 84th birthday. She is an active volunteer in the community and has a lot of energy. I just want to wish her a happy birthday. Thank you, Mr. Speaker.

L’hon. M. Gauvin : J’aimerais féliciter une amie personnelle, Marie-Claude Rioux, qui a reçu les insignes de l’Ordre des francophones d’Amérique du Conseil supérieur de la langue française, le 28 novembre dernier.

Originaire de Shippagan, M^{me} Rioux est linguiste de formation et réside en Nouvelle-Écosse depuis 30 ans. C’est notamment pour sa contribution à l’essor de l’Acadie de la Nouvelle-Écosse, pour son implication dans la reconnaissance des droits pour l’éducation en langue française et à l’accès à la justice en français et aussi pour son soutien au rayonnement de la communauté acadienne que le Conseil supérieur de la langue française lui a décerné l’Ordre des francophones d’Amérique.

C’est avec admiration que je félicite Marie-Claude Rioux pour cette distinction. Merci.

Mr. Speaker: It has been moved by the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour that the House do now adjourn.

the Canadian record in steeplechase, a sport she is well known for—in this discipline, she represented Canada in the Rio Olympic Games, where she ran in the final on August 15, 2016—but also the Canadian record in cross-country.

Selon le magazine *Canadian Running*, édition de novembre, Geneviève Lalonde n’avait pas couru de cross-country depuis cinq ans avant de se lancer pour remporter les championnats de cross-country d’Athlétisme Canada, qui ont eu lieu en novembre 2018.

Bravo, Ms. Lalonde, and congratulations.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. J’aimerais souligner un anniversaire spécial qui a eu lieu le 3 décembre. Vi King, de Minto, a atteint 84 ans. Le défunt mari de Vi, Ernie King, a été très actif sur la scène politique avec le Parti libéral il y a de nombreuses années. C’est pourquoi Vi passe beaucoup de temps à regarder les délibérations ici. Je veux juste la féliciter pour son 84^e anniversaire. Elle est une bénévole active dans la collectivité et a beaucoup d’énergie. Je veux juste lui souhaiter un joyeux anniversaire. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Gauvin: I would like to congratulate a personal friend, Marie-Claude Rioux, who was granted the Conseil supérieur de la langue française medal by the Ordre des francophones d’Amérique on November 28.

Originally from Shippagan, Mrs. Rioux is a trained linguist and has lived in Nova Scotia for 30 years. The Ordre des francophones d’Amérique granted her the Conseil supérieur de la langue française medal because of her contribution to the success of Acadia in Nova Scotia, her involvement in the recognition of French-language education rights and access to justice in French, and her support for raising the profile of the Acadian community.

It is with admiration that I congratulate Marie-Claude Rioux on this distinction. Thank you.

Le président : Le ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et Travail a proposé l’ajournement de la Chambre.

(The House adjourned at 1:23 p.m.)

(La séance est levée à 13 h 23.)